

Calesca

Warming/Thawing Device

*No. 1 choice
of hospitals
& mothers*

- EN** Instructions for use
- DE** Gebrauchsanweisung
- FR** Mode d'emploi
- IT** Istruzioni per l'uso
- NL** Gebruiksaanwijzing












EN	Instructions for use	4
DE	Gebrauchsanweisung	16
FR	Mode d'emploi	28
IT	Istruzioni per l'uso	40
NL	Gebruiksaanwijzing	52

Product Overview










Indicator Light

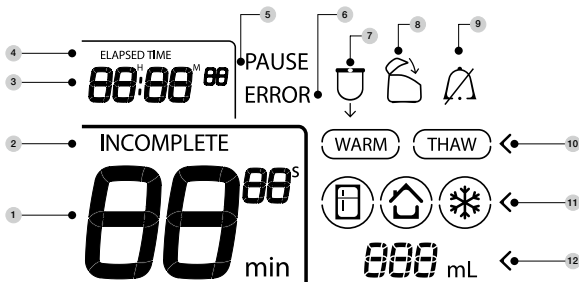
Button description

 On/Off	 Stop	 Start	 Audible indicator Mute
 Left arrow, to select	 Right arrow, to select		 Enter

Operation description

Select mode	 Warming mode	 Thawing mode
Warming or thawing from	 Room-Temperature ~20°C  Fridge-Temperature ~4°C  Freeze-Temperature ~-20°C	 Freeze-Temperature ~-20°C
Quantity selection		

LCD display








1. Completion Time
2. Completion Indicator appears when warm or thaw mode is complete or interrupted
3. Elapsed Time
4. Elapsed Time Indicator
5. Pause Indicator
6. Error Indicator
7. Insert Liner Symbol
8. Close Lid Symbol
9. Alarm Mute Symbol
10. Mode
 Warming mode
 Thawing mode
11. Milk Temperature
 Refrigerated start temperature
 Room start temperature
 Frozen start temperature
12. Volume amount in mL

Table of contents

Item numbers	5
Contents	5
Calesca Warming/Thawing Device	6
Intended Use	6
Important Safeguards	6
Assembly and Installation	8
Operation	9
Cleaning and Hygiene	13
Warranty	15
Disposal	15
Troubleshooting	16
Technical specifications	18

I Item numbers

1 Disposable Inserts (4 boxes of 25 pcs. each)	020.0002
2 IV Pole Adapter	020.0001
3 Power Cord Euro	200.3719
4 Power Cord CH	200.3720
5 Power Cord UK	200.3721
6 Power Cord AUS/NZ	200.3722
7 Power Cord JA	200.4202

Inserts and IV Pole Adapters are sold separately. For further information about Medela products, visit www.medela.com and look for location finders in your country.

II Contents

Each Calesca Warming/Thawing device is packaged and shipped separately.

Contents include:

- 1 Calesca Warming/Thawing device
- 1 Power cord
- 1 Instructions and assembly manual

III Calesca Warming/Thawing Device

This device can both warm and thaw breast milk or supplement in a hospital environment and operates by circulating heated air in an enclosed chamber which contains either a breast milk storage container or a syringe. Calesca heats liquids in most commonly used containers to approximately 34°C (34°C ± 4°C) – be they frozen, out of the fridge or at room temperature or thaws it to a refrigerated temperature. The slow warming process helps preserve nutrients and vitamins.

The device's functions, features, and design are especially developed to fit into NICUs (Neonatal Intensive Care Units) as a single bedside unit. However, the device can also be used in the maternity, on the pediatric ward, etc.

IV Intended Use

Calesca is a device to warm and thaw milk.

- Used to warm breast milk or supplement for hospital patients without the use of water to an ideal feeding temperature (approximately 34° C).
- Used to thaw breast milk or supplement from a completely frozen state for hospital patients without the use of water (to a refrigerated temperature).
- Breast milk or supplement can be defrosted and then portioned to be refrigerated and used during the day.

V Important Safeguards

When using electrical devices, basic safety precautions should always be followed to reduce risk of burns, electrocution, fire or injury to persons.

Read all instructions carefully before use.

Product

- *Use the product only for its intended use as described in this instruction manual.*
- *Only use the power cord that comes with the device (choose the correct plug for your country).*
- *Keep appliance dry and do not place in direct sunlight.*
- *Do not place in or drop unit into water or other liquid.*
- *Only use the Medela components supplied with the unit.*
- *Do not use accessories not recommended by the manufacturer, as this may create hazardous conditions.*
- *Check components for wear or damage.*
- *To prevent damage to the unit or injury, do not lift or carry unit by its lid.*
- *There are no user-serviceable parts inside the device. **Do not attempt to repair the device yourself.***
- *If an IV pole adapter is used with the device, do not overload IV pole with excess equipment that may cause a tipping hazard.*

Electrical

- *Make sure the voltage of the device is compatible with the power source.*
- *Plug the power cord into the device first and then into wall socket.*
- *Always unplug electrical devices immediately after using.*
- *Separation from the mains is only assured through the disconnection of the power cord from the wall socket outlet.*
- *Keep the power cord and all components away from heated surfaces.*

V Important Safeguards

- *Never operate an electrical device if it has a damaged cord or plug, if it is not working properly, if it has been dropped or damaged, or if it has been dropped into water.*
- *Do not reach for any electrical device if it has fallen into water. Unplug immediately.*
- *Always use an outlet with proper protective earthing.*

Using/Operation

- *Supervision is necessary when this product is used in the vicinity of children.*
- *This appliance is not intended for use by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience or knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.*
- *Operate the device only in an upright position.*
- *The device should never be left unattended when plugged into an electric outlet.*
- *Do not use while sleeping or overly drowsy.*
- *Do not use outdoors.*
- *Do not store or use this product where it can fall or be pulled into a tub or sink.*
- *Do not use while bathing or showering.*
- *Do not place device on IV pole at a height over 1.5m (5 feet) to minimize the potential for tipping during operation.*
- *Do not warm breast milk storage bags*
- *Do not place the device on a soft surface.*
- *Use caution when warming milk in containers and/or with lids that contain metal.*
- *Do not warm milk with a feeding device (e.g. Calmita or teat) on the bottle.*
- *Always check milk temperature before feeding.*
- *Warming small amounts of breast milk or supplement in large bottles can reduce warming efficiency.*
- *If the device is switched on and not running a cycle, it will automatically turn off after 10 minutes.*

Cleaning and Hygiene

- *The device should be cleaned prior to first use.*
- *The device should be cleaned between patient use or as needed with a common hospital disinfectant using wipes or a lint-free cloth. See care & cleaning section for approved cleaning agents. Do not spray or pour liquid directly onto the device.*
- *While cleaning, device should be turned off and unplugged.*
- *The Medela Disposable Inserts for the device are single patient use care items. To prevent cross contamination do not share inserts between patients.*

NOTE: This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class A digital device, pursuant to Part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference when the equipment is operated in a commercial environment. This equipment generates, uses, and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instruction manual, may cause harmful interference to radio communications. Operation of this equipment in a residential area is likely to cause harmful interference in which case the user will be required to correct the interference at his own expense.

SAVE THIS INSTRUCTION MANUAL

VI Assembly and Installation

Remove Calesca from packaging. Allow unit to reach room temperature before use. Review instructions and assembly. Place sticker with display explanation in your language on Calesca if needed.



1 Connect the power cord provided (choose the correct plug for your country) with the device in the socket located on the back of the unit.

Push the wire cord retainer located around the device power socket down over the plug until secure.

NOTE: For an ideal sound pressure level, we recommend to place the device 1 meter or more away from the patient.

Installation on a counter space or other hard surface



2 Make sure that surface is clean and dry. Place the device on a solid surface. Ensure the device is secure on the surface to avoid tipping or falling. Place the device on a surface low enough for staff to see into the device cavity.

Do not block vents on bottom or rear of device. Do not place on a soft surface.



Optional: Installation on an IV pole



Pin not engaged



Pin engaged

Remove IV pole adapter from packaging (sold separately). Locate the two IV positioning slots on either side of the device. Verify the pin on the IV pole adapter is engaged (see picture). If pin is not engaged, turn the round knob clockwise until the pin engages.



4 While securely holding the device in one hand, carefully slide the U-shaped portion of the adapter into the desired IV slot located on the device until it clicks into place. Position the adapter onto the desired IV pole. Make sure the device does not interfere with any other equipment on the IV pole. To secure, turn the triangular knob clockwise until the clamp is tight onto the IV pole.

Do not block vents on bottom or rear of unit.



5 To remove the device from the IV pole bracket, pull pin out, turn $\frac{1}{4}$ turn, and release. The pin will remain disengaged and allow for device to slide off the bracket.

IV pole bracket does not interfere with countertop use of device if left attached.



VII Operation

Acceptable breast milk containers:

- Bottles up to 250 ml (plastic or glass) with a maximum height of 161 mm.
- Syringes up to 60 ml (plastic).

NOTE: The Calesca Warming/Thawing Device is designed to warm only one container at a time.



1 Plug the hospital grade plug into a wall outlet. Press the power button on the device display panel. The unit is setup with both a visual indicator located on the front of the unit and a low volume audible indicator. To mute the audible indicator, press the  mute button. To confirm that the audible indicator is muted, the symbol  will appear in the upper right portion of the LCD Display.

Insert installation



2 Remove Medela Disposable Inserts from plastic bag. For proper identification, patient labels can be placed on the bag portion of the insert; or using a permanent marker patient information can be written on the hard surface of the insert, including date and time.



3 Open the lid of the device. Expand the insert prior to installing it into the device. Bend the insert at the hinge and place it into position. Securely install insert using the tabs located on the back and front of the device cavity.

NOTE: Device will not operate if insert is not installed correctly.



4 Evenly spread liner within warmer cavity.

IMPORTANT: For good air flow and accurate warming, insert should be spread out against the inner walls of the device.



5 Place the tray, flat-side down, into the bottom of the device.

NOTE: Always use tray when warming syringes or bottles.

VII Operation

Warming or thawing in a container

6



Always use a lid on the milk storage container. Make sure insert is installed and insert tray is properly seated in device. Place the container on the center of the tray in the device and close the lid. The device will not operate if the insert is not installed correctly. Note the volume of milk to be warmed.



CAUTION: Use the proper size container in comparison to the volume of breast milk or supplement being warmed. Small amounts of breast milk or supplement in large containers can reduce warming efficiency.

WARNING:

- Use caution when warming milk in containers and/or with lids that contain metal.
- Do not warm milk with a feeding device (e.g. Calmita or teat) on the bottle.
- Do not warm using breast milk storage bags.
- Always feel container/syringe and check milk temperature prior to feeding.

Warming or thawing in a container

7





Always use a cap on the syringe. Make sure insert is installed and insert tray is properly seated in device. Close the lid of the device. The device will not operate if the insert is not installed correctly. Note the volume of milk to be warmed.

WARNING: Always feel container/syringe and check milk temperature prior to feeding.




Warming mode



Press On/Off button  to turn on the device. Look at the LCD display to confirm the device is in WARM  mode.


NOTE: The device defaults to warm mode.



Select the milk starting temperature (refrigerated, room, or frozen) by using the arrow keys / to highlight the desired starting temperature. Press the enter button  to confirm starting temperature.


NOTE: The device initially defaults to the milk starting temperature (symbol refrigerated) (refrigerated) based on 4 °C or 39.2 °F.



Use the arrows to enter the volume of milk to be warmed. Press the enter button  to confirm volume.

NOTE: If you hold down the left or right arrow key, it will decrease or increase in increments of 10 mL.




The LCD display will flash the information that was entered into the device and display the completion time. Confirm that the information is correct and press the start button  to begin warming.

NOTE: If the information is incorrect, press the stop button  and repeat programming steps above.



There are two timers located on the LCD display. The lower left display will show the total cycle time and will count down to zero. The upper left display shows the total elapsed time the breast milk or supplement has been in the device.

If the lid is opened during the warming cycle, the unit will go into a pause mode for 60 seconds. The visual indicator on the front of the unit will flash orange. If the syringe or container is placed back into the unit, the start button  can be pressed, and the cycle will continue to completion. If the 60 seconds is exceeded, the unit will stop and reset.

NOTE: Open the lid to activate pause mode while using a syringe.

VII Operation

13



When the warming cycle is complete, the visual indicator on the unit will flash green and the audible indicator (if not muted) will chime. When the warming cycle is complete, the device will automatically go into a holding cycle for up to 30 minutes. During the holding cycle, warm air that is maintained at body temperature will continue to circulate in the unit to ensure that the milk does not cool prior to feeding. The visual indicator will continue to flash green. The audible indicator (if not muted) will chime every 5 minutes until hold cycle time expires. Remove the milk before the hold cycle expires.

14



If the lid is opened during the holding cycle, the visual indicator will flash orange, and the unit will go into a pause mode for 60 seconds. If the syringe or container is placed back into the unit, the start button (▶) can be pressed, and the holding cycle will continue to completion.

Once the hold cycle has expired, the unit will no longer maintain temperature. It will beep every 15 seconds (if not muted) until the lid is opened or unit is stopped. Gently mix breast milk or supplement and press stop upon removal.

NOTE: Open the lid to activate pause mode while using a syringe.

WARNING: Always feel container/syringe and check milk temperature prior to feeding.

NOTE: Calesca was designed to warm milk from refrigerator temperatures (approximately 4 °C/39.2 °F). If milk contains any ice at the beginning of the cycle, the final temperature of the milk at the end of the warming cycle may fall below the designed range of the device.

Thawing mode

15



Press On/Off button (⊙) to turn on the device. The device defaults to the warm mode (WARM). Press the right arrow key (▶) to highlight the thaw mode (THAW). Press the enter button (⊙) to confirm thaw mode. The device defaults to frozen * when in thaw mode (THAW).

16



Use the arrows to enter the volume of milk to be thawed. Press the enter button (⊙) to confirm volume.

NOTE: If you hold down the left or right arrow key, it will decrease or increase in increments of 10 mL.

17



The LCD display will flash the information that was entered into the device and display the completion time. Confirm that the information is correct and press the start button (▶) to begin thawing.

NOTE: If the information is incorrect, press the stop button (⊙) and repeat programming steps above.

18



There are two timers located on the LCD display. The lower left display will show the total cycle time and will count down to zero. The upper left display shows the total elapsed time the milk or supplement has been in the device. If the lid is opened during the thawing cycle, the unit will go into a pause mode for 60 seconds. The visual indicator on the front of the unit will flash orange. If the syringe or container is placed back into the unit, the start button (▶) can be pressed, and the cycle will continue to completion. If the 60 seconds is exceeded, the unit will stop and reset.

NOTE: Open the lid to activate pause mode while using a syringe.

19



When the thawing cycle is complete, the warming action will automatically shut off. The visual indicator will continue to flash green and the audible indicator (if not muted) will chime every 15 seconds. Remove milk immediately while ice crystals are present.

IMPORTANT: If no ice crystals are present, refer to your hospital breast milk handling and storage policy.

NOTE: Calesca was designed to thaw milk from recommended freezer temperatures (approximately -20°C/-4°F). If milk contains any liquid, the final temperature of the milk at the end of the thawing cycle may fall above the designed range of the device. Milk should be thawed from a completely frozen state.

VIII Cleaning and Hygiene

CAUTION:

- Always unplug the appliance from the mains before cleaning it.
- Use drinking water quality for any of the following described cleaning procedures.
- Check with the manufacturer prior to using any cleaning or decontamination method outside of manufacturer's recommendations.
- Do NOT submerge, autoclave, heat, steam, ETO, or radiation sterilise the warmer.
- Grease on metal hinge may be visible and is considered normal. DO NOT remove grease as it may shorten the life of the hinge.
- Use of the warmer by more than one user without proper cleaning may pose a health risk. Inserts are single-patient use items. Use of inserts for more than one patient may pose a health risk.
- Equipment user has the responsibility for carrying out appropriate decontamination if hazardous material is spilled on or inside the equipment.

NOTE: These recommendations are not substitutes for official hospital procedures that may differ among institutions. Refer to hospital policy for cleaning of shared capital equipment.

Acceptable cleaning detergents*

- Cavicide® cleaner and/or wipes
- PDI® Sani-Cloth® cleaner and/or wipes
- Isopropyl alcohol
- Hydrogen Peroxide 3% liquid or wipes
- Soap and water

**Not responsible for formula changes by disinfectant wipe manufacturers.*

Hygiene

Wash hands before operating the device, opening inserts, and/or installing inserts.

IX Cleaning and Hygiene

Device Care



Preparation

Calesca should be cleaned prior to first use and between patients. This product's inserts are single-patient use items and should not be shared. Use of the device by more than one user without proper cleaning may pose a health risk. Wash hands before operating the warmer, opening inserts, and/or installing inserts.

Between each patient use

Remove Medela Disposable Insert and clean with an acceptable cleaning agent using wipes or a lint-free cloth. Do not spray or pour liquid directly into or onto the device. Allow to air dry before use.

Single patient use

The device should be wiped down with an acceptable cleaning agent prior to use and between patients. If milk is spilled on the device, remove insert and wipe down unit.

Multiple patient use

If the device is used for more than one patient, inserts should stay with the patient with clear and legible indicators of patient name, date and time. Inserts are single patient use items. It is recommended that the outer surface of the device is wiped down with an acceptable cleaning agent between patients.

Disposable Inserts Handling



In use

Medela Disposable Inserts are a single-patient and limited use item. Medela recommends changing the inserts every 12 hours. Inserts should be changed if human breast milk or supplement comes in contact with the inserts. Inserts should also be changed if visible damage has occurred that would offer the potential for human breast milk or supplement to come in direct contact with the device.

Insert care

Inspect insert after each warming and/or thawing session for condensation and/or milk. Inserts are single patient use items. Remove and discard the Disposable Insert if patient identified on label no longer requires feed warming.

If condensation appears in insert

Condensation may appear in the insert if the frozen bottle placed and thawed in the device had frost on its outside. Leave the lid to the warmer open to allow the insert to air dry in between uses.

If milk appears in insert

Discard insert immediately. Install a new insert prior to next use.

**It milk
appears on
the device**

Inspect the device for any signs of milk and clean if necessary. Install a new insert in the device for next use.

**Damaged
inserts**

Inspect the inserts for visible damage (rips or tears). If the insert is damaged, immediately discard and replace it to avoid breast milk or supplement coming in contact with the device.

CAUTION

Use of the warmer by more than one user without proper cleaning may pose a health risk. Inserts are single-patient use items. Use of inserts for more than one patient may pose a health risk.

X Warranty

The warranty for the unit is 2 years from the date of delivery, excluding disposable liners and accessories. The manufacturer is not liable for any damage or consequential damage caused by incorrect operation, inappropriate usage or use by unauthorized persons. Routine checks and servicing may only be carried out by Medela authorized personnel.

XI Disposal

The unit is made of technical plastics and metals that cannot be separated. It must be disposed of in accordance with local regulations.

X Troubleshooting

Problem	Indicators
Light indicator is flashing red	Error indicator and insert indicator on LCD panel are illuminated
Light indicator is flashing red	Error indicator and close lid indicator on the LCD panel is illuminated
Unit will not power up.	
IV pole clamp slips out of the device after installed into the pole mount slot on the side of the device	
Milk too warm	Hot to the touch
Milk too cool	
Thawed milk has no ice	
Cannot resume from pause mode	“Pause” indicator
Unexpected pause mode during operation	“Pause” indicator
Light indicator is flashing red	Error indicator and error code in the lower left section of the LCD panel where the large timer would be
	Error Code: 01-08, 11, 12
	Error Code: 09
	Error Code: 13
	Error Code: 14

Possible Solution

Ensure insert is installed. Open the lid to the device and properly install the insert. Press start. Refer to Insert Installation section on page 9.

Close the lid and press start.

Check to see if plug in the back of the device is pushed completely in. Unplug the device from the wall outlet and try another outlet.

Make sure that the IV pole adapter pin is engaged prior to installation and snaps into place when the adapter is slid into the pole mount slot.

Allow milk to cool before feeding. Ensure proper settings are used.
Note: High temperatures may damage some active immunological properties of breast milk.

- Ensure that insert is installed properly. Refer to insert installation section on page 9.
- Use the proper size container in comparison to the volume of breastmilk or supplement being warmed. Refer to warming and thawing in a container section on pages 10–13.
- Place milk back into device within 60 seconds and press start to continue warming. Do not initiate another warming cycle.

Ensure proper settings are used. Retrieve milk promptly when thawing cycle is complete.

Ensure lid is closed and insert is fully seated. If using a syringe, ensure it is replaced before pressing start.

Ensure insert is fully seated and syringe is centered. If unit is near an intense infrared emitting light source such as sunlight or heat lamps, move to another location.

Hold power button for at least 4 seconds or unplug the device, wait ten seconds, plug the device back into the wall, and press the power button. Contact Medela customer service.

Return for service.

Ensure fan is not blocked.

Turn off and unplug warmer, allow unit to cool down for up to 30 minutes. Warmer should resume operation. If Error Code 13 is frequently generated, contact Medela customer service.








Ensure unit is in an area with adequate room temperature ventilation. Ensure vents on bottom and rear of unit are not blocked.

Produktübersicht










Anzeigeleuchte

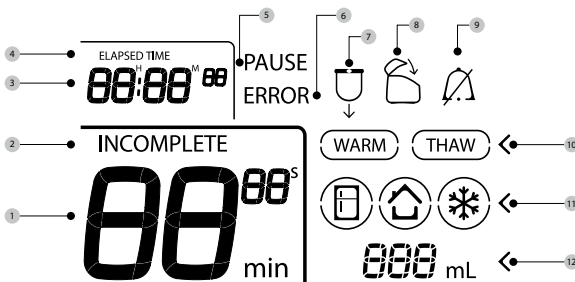
Tastenbeschreibung

 Ein/Aus	 Stopp	 Start	 Stummschaltung Signalton
 Linkspfeil, zur Auswahl	 Rechtspfeil, zur Auswahl		 Eingabe

Funktionsbeschreibung

Modusauswahl	 Modus: Wärmen	 Modus: Auftauen
Aufwärmen oder Auftauen von	 Raumtemperatur ~20 °C  Kühlschranks temperatur ~4 °C  Gefriertemperatur ~-20 °C	 Gefriertemperatur ~-20 °C
Mengen- auswahl	 000 mL	

LCD-Anzeige



1. Laufzeit
2. Die Statusangabe wird angezeigt, wenn der Aufwärm- oder Auftauzyklus abgeschlossen ist oder unterbrochen wurde.
3. Verstrichene Zeit
4. Anzeige für verstrichene Zeit
5. Pausenanzeige
6. Fehleranzeige
7. Symbol für „Einsatz einsetzen“
8. Symbol für „Deckel schließen“
9. Symbol für Alarmstummschaltung
10. Modus
11. Milchtemperatur
12. Menge in ml

I Calesca Aufwärm-/Auftaegerät

Das Gerät ist dazu bestimmt, im Krankenhausbetrieb Muttermilch aufzuwärmen oder aufzutauen. Dazu wird heiße Luft in einer geschlossenen Kammer umgewälzt, in der sich ein Behälter oder eine Spritze mit Muttermilch befindet. Calesca erhitzt Flüssigkeiten in gängigen Behältern auf ungefähr 34 °C – ganz gleich, ob sie gefroren oder gekühlt sind oder Raumtemperatur haben. Das Gerät kann zudem zum Auftauen auf Kühlschranktemperatur verwendet werden. Durch das langsame Aufwärmen werden Nährstoffe und Vitamine schonend behandelt.

Die Funktionen, Merkmale und das Design wurden speziell für Neonatologische Intensivstationen (NICUs) entwickelt, wo sie am Bett eingesetzt werden. Das Gerät kann jedoch auch auf der Entbindungsstation, der Kinderstation etc. verwendet werden.

II Verwendungszweck

Calesca ist ein Gerät zum Aufwärmen und Auftauen von Milch.

- Es wird verwendet, um Milch ohne Einsatz von Wasser für Krankenhauspatienten auf die ideale Fütterungstemperatur zu erwärmen (etwa 34 °C).
- Es wird verwendet, um Milch in gefrorenem Zustand ohne den Einsatz von Wasser für Krankenhauspatienten aufzutauen (auf Kühlschranktemperatur).
- Milch kann aufgetaut und dann portioniert werden, um im Kühlschrank aufbewahrt und im Laufe des Tages verbraucht zu werden.

III Wichtige Sicherheitshinweise

Bei der Verwendung elektrischer Geräte müssen stets alle grundlegenden Sicherheitsmaßnahmen getroffen werden, um das Risiko von Verbrennungen, Stromschlag, Brand oder Personenschäden zu vermeiden.

Vor dem Gebrauch alle Anweisungen sorgfältig durchlesen.

Produkt

- Das Produkt ausschließlich für den in dieser Gebrauchsanweisung beschriebenen Verwendungszweck benutzen.
- Ausschließlich das Netzkabel aus dem Lieferumfang des Geräts verwenden (mit dem für Ihr Land vorgeschriebenen Stecker).
- Gerät trocken halten und keiner direkten Sonneneinstrahlung aussetzen.
- Das Gerät nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten legen oder fallen lassen.
- Nur die mit dem Gerät gelieferten Bauteile von Medela verwenden.
- Nur vom Hersteller empfohlene Zubehörteile verwenden, andere könnten eine Gefährdung darstellen.
- Teile auf Abnutzung oder Beschädigung kontrollieren.
- Das Gerät enthält keine durch den Benutzer zu wartenden Teile. **Nicht versuchen, das Gerät selbst zu reparieren.**
- Wenn eine Infusionsständerhalterung mit dem Gerät verwendet wird, darf der Infusionsständer wegen Kippgefahr nicht überladen werden.

Elektrik

- Sicherstellen, dass die Spannung des Geräts mit der Stromquelle kompatibel ist.
- Das Netzkabel zuerst mit dem Gerät und dann mit der Steckdose verbinden.
- Nach dem Gebrauch das Netzkabel sofort herausziehen.

III Wichtige Sicherheitshinweise

- Die Trennung vom Stromnetz ist nur durch Trennen des Netzkabels von der Steckdose gewährleistet.
- Das Kabel sowie alle anderen Komponenten dürfen nicht in die Nähe heißer Oberflächen gelangen.
- Ein elektrisches Gerät nie in Betrieb nehmen, wenn das Netzkabel oder der -stecker beschädigt ist, wenn das Gerät nicht korrekt funktioniert, wenn es heruntergefallen, beschädigt oder ins Wasser gefallen ist.
- Niemals nach einem ins Wasser gefallenem elektrischen Gerät greifen, ohne zuvor den Netzstecker herauszuziehen.
- Nur Steckdosen mit entsprechenden Schutzleitern verwenden.

Gebrauch/Bedienung

- Bei Verwendung dieses Produkts in der Nähe von Kindern ist eine entsprechende Beaufsichtigung notwendig.
- Das Gerät ist nicht zur Verwendung durch Personen mit eingeschränkten körperlichen, Sinnes- oder mentalen Fähigkeiten, mit mangelnder Erfahrung oder mangelndem Wissen bestimmt, es sei denn, sie werden beaufsichtigt oder durch eine für deren Sicherheit zuständige Person in die Verwendung des Geräts eingewiesen.
- Das Gerät nur betreiben, wenn es aufrecht steht.
- Das Gerät nicht unbeaufsichtigt lassen, wenn das Netzkabel an eine Steckdose angeschlossen ist.
- Das Gerät nicht verwenden, wenn Sie schlafen oder übermäßig müde sind.
- Gerät nicht im Freien verwenden.
- Das Gerät nicht an einem Ort aufbewahren oder verwenden, an dem es in eine Badewanne oder ein Waschbecken fallen oder hineingezogen werden kann
- Gerät nicht beim Baden oder Duschen benutzen.
- Das Gerät darf am Infusionsständer nicht höher als 1,50 Meter angebracht werden, um ein Umfallen während des Betriebs zu vermeiden.
- **Kontrollieren Sie vor dem Füttern stets die Temperatur der Milch.**
- Wenn das Gerät eingeschaltet ist und keinen Betriebszyklus ausführt, schaltet es sich automatisch nach 10 Minuten ab.

Reinigung und Hygiene

- Das Gerät bei Bedarf mit einem gängigen Krankenhaus-Desinfektionsmittel und einem Wischtuch oder fusselfreien Lappen reinigen. Keine Flüssigkeit direkt auf das Gerät sprühen oder gießen.
- Vor der Reinigung das Gerät ausschalten und das Netzkabel ziehen.
- Die Medela-Einweg-Einsätze für das Gerät sind für den Gebrauch bei einem Patienten bestimmt. Sie dürfen nicht bei mehreren Patienten verwendet werden, damit das Risiko einer Kreuzkontamination vermieden wird.

BEWAHREN SIE DIESE GEBRAUCHSANWEISUNG SORGFÄLTIG AUF

IV Aufstellung und Installation

Nehmen Sie Calesca aus der Verpackung. Vor der Inbetriebnahme muss das Gerät Raumtemperatur erreichen. Lesen Sie die Bedienungsanleitung und die Aufbauanweisungen. Bringen Sie bei Bedarf den Aufkleber mit der Anzeigerklärung in Ihrer Sprache am Calesca an.



1 Stecken Sie das im Lieferumfang des Geräts enthaltene Stromkabel (mit dem für Ihr Land vorgeschriebenen Stecker) in den Anschluss auf der Rückseite des Geräts. Schieben Sie die Haltevorrichtung für das Kabel am Anschluss des Geräts über den Stecker, bis dieser gesichert ist.
HINWEIS: Für einen idealen Schalldruckpegel empfehlen wir, das Gerät mindestens 1 Meter vom Patienten entfernt aufzustellen.

Aufstellung auf einem Tisch oder einer festen Oberfläche



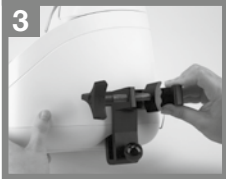
2 Die Oberfläche muss sauber und trocken sein. Positionieren Sie das Gerät auf einer stabilen und sicheren Oberfläche, damit es nicht umgestoßen wird oder herunterfällt.

Stellen Sie das Gerät nicht zu hoch auf, so dass das Personal in die Geräterkammer sehen kann.

Die Lüftungsöffnungen am Boden und auf der Rückseite des Geräts dürfen nicht blockiert werden.



Optionale Montage an einem Infusionsständer



Schraube nicht arretiert



Schraube arretiert

Nehmen Sie die Halterung für Infusionsständer (separat erhältlich) aus der Verpackung. Finden Sie die zwei Aussparungen für den Infusionsständer an beiden Seiten des Gerätes. Achten Sie darauf, dass die Schraube der Halterung für den Infusionsständer arretiert ist (SIEHE ABBILDUNG).

Wenn die Schraube nicht arretiert ist, drehen Sie den runden Knopf im Uhrzeigersinn, bis die Schraube greift.



4 Halten Sie das Gerät sicher in einer Hand, und schieben Sie den U-förmigen Teil der Halterung in die gewünschte Position für den Infusionsständer am Gerät, bis sie einrastet. Bringen Sie die Halterung am Infusionsständer an. Achten Sie darauf, dass das Gerät die Bedienung anderer am Infusionsständer angebrachter Geräte nicht stört.

Drehen Sie den dreieckigen Knopf im Uhrzeigersinn, bis die Halterung sicher am Infusionsständer befestigt ist.

Die Lüftungsöffnungen am Boden und auf der Rückseite des Geräts dürfen nicht blockiert werden.





5 Ziehen Sie zum Entfernen des Geräts vom Infusionsständer die Schraube heraus, drehen Sie sie um eine Vierteldrehung. Die Schraube ist nun gelöst, und das Gerät kann aus der Halterung genommen werden.

Auch bei montierter Halterung kann das Gerät auf einem Tisch verwendet werden.

Verwendbare Milchbehälter:

- 250-ml-Flaschen aus Kunststoff oder Glas, max. Höhe 161 mm.
- Spritzen aus Kunststoff bis max. 60 ml.



1 Stecken Sie den Netzstecker in eine Wandsteckdose. Drücken Sie auf dem Bedienfeld des Geräts die Ein-/Aus-Taste. Das Gerät verfügt sowohl über eine optische Anzeige vorne am Gerät als auch über einen akustischen Signalgeber. Um das akustische Signal auszuschalten, drücken Sie die Stummschaltungstaste . Als Bestätigung für die Stummschaltung wird das Symbol  in der rechten oberen Ecke der LCD-Anzeige angezeigt.

Befestigen des Einsatzes



2 Entnehmen Sie den Einweg-Einsatz von Medela aus der Kunststoffverpackung. Optional können Sie den Einsatz mit Hilfe eines Permanentmarkers mit Patientendaten, Datum und Uhrzeit beschriften (z. B. bei der Verwendung bei mehreren Patienten).



3 Öffnen Sie den Deckel des Geräts. Dehnen Sie den Einsatz, bevor Sie ihn in das Gerät einsetzen. Biegen Sie den Einsatz am Gelenk und bringen Sie ihn in die richtige Position.
HINWEIS: Das Gerät lässt sich nur in Betrieb nehmen, wenn der Einsatz ordnungsgemäß installiert ist.



4 Legen Sie eine Hand auf den starren Teil des Einsatzes. Entfalten Sie mit der anderen Hand den Beutel des Einsatzes in der Innenkammer.
WICHTIG: Um eine gute Luftzirkulation und eine genaue Erwärmung zu ermöglichen, sollte der Beutel des Einsatzes gegen die Innenwände der Kammer gedrückt werden.



5 Setzen Sie das Tablett mit der flachen Seite nach unten in das Gerät ein.
HINWEIS: Verwenden Sie immer ein Tablett, wenn Sie Spritzen oder Flaschen erwärmen.

Erwärmen oder Auftauen in einem Behälter



6 Der Behälter mit der Milch muss verschlossen sein. Geben Sie den Behälter in den Einsatz, und schließen Sie den Gerätedeckel. Das beste Ergebnis wird erzielt, wenn sich der Behälter mittig in der Gerätekommer befindet.
HINWEIS: Geben Sie die Menge der zu erwärmenden Milch an.

Erwärmen oder Auftauen in einer Spritze



Die Spritze muss immer mit einer Kappe versehen werden. Schließen Sie den Deckel des Geräts. Führen Sie den Spritzenkörper in die dafür vorgesehene Öffnung im Einsatz ein, bis der Fingerring flach auf dem Aufsatz aufliegt.
Geben Sie die Menge der zu erwärmenden Milch an.

Modus: Wärmen



Das Gerät befindet sich zunächst immer im Wärmemodus. Dies lässt sich anhand der LCD-Anzeige überprüfen, auf der die Aufschrift WARM (WARM) eingekreist ist. Drücken Sie die Eingabetaste (ENTER), um die Auswahl des Wärmemodus zu bestätigen.



Das Gerät wählt als Ausgangstemperatur der Milch automatisch Kühlschranktemperatur (4 °C). Wählen Sie die Ausgangstemperatur der Milch (gekühlt, Raumtemperatur oder gefroren) anhand der Pfeiltasten (RIGHT) / (LEFT) aus. Drücken Sie anschließend die Eingabetaste (ENTER).



Mit den Pfeilen geben Sie die Menge der zu erwärmenden Milch an. Mit dem nach rechts zeigenden Pfeil (RIGHT) wird die Menge erhöht. Drücken Sie auf den Rechtspfeil (RIGHT), um die Menge in Schritten von 10 ml zu erhöhen. Drücken Sie auf den (LEFT) Linkspfeil, um die angegebene Menge bei Bedarf zu verringern. Wenn die gewünschte Mengenangabe erreicht ist, drücken Sie die Eingabetaste (ENTER).



Auf der Geräteanzeige blinken die von Ihnen eingegebenen Informationen auf, und es wird die zum Erwärmen benötigte Zeit angezeigt. Wenn alle Informationen richtig sind, drücken Sie die Start-Taste (START).

Falls die Informationen nicht korrekt sind, drücken Sie die Stoptaste (STOP) und wiederholen Sie die Schritte für den Modus „Wärmen“ ab Schritt 8.



Die LCD-Anzeige umfasst zwei Zeitangaben. Die Anzeige links unten zeigt die gesamte Laufzeit an und läuft rückwärts bis null. Die Anzeige links oben zeigt die bisher verstrichene Zeit an, die sich die Milch im Gerät befindet.

Wenn während des Vorgangs der Erwärmung der Deckel geöffnet wird, beginnt ein Pausenzyklus von 60 Sekunden. Die Anzeigeleuchte vorne am Gerät blinkt orange. Wenn die Spritze oder der Behälter wieder in das Gerät eingebracht wurde, drücken Sie die Start-Taste (START) damit der Auftauvorgang fortgesetzt werden kann. Falls die Dauer von 60 Sekunden überschritten wird, bricht das Gerät den Vorgang ab und setzt alle Anzeigen zurück.

HINWEIS: Öffnen Sie den Deckel, um bei Verwendung einer Spritze den Pausenzyklus zu aktivieren.


13



Nach erfolgreichem Abschluss des Erwärms blinkt die Anzeigeleuchte am Gerät grün, und das akustische Signal (sofern nicht stumm geschaltet) ertönt. Wenn der Aufwärmzyklus abgeschlossen ist, beginnt das Gerät automatisch mit einer 30 Minuten langen Wartephase. Während dieser Wartephase zirkuliert die warme Luft, die etwa Körpertemperatur hat, weiterhin im Gerät. So wird sichergestellt, dass die Milch nicht wieder abkühlt, bevor sie verzehrt wird. Die Anzeigeleuchte blinkt weiterhin grün. Das akustische Signal (sofern nicht im Modus „Stumm“) klingelt alle fünf Minuten.

14



Wenn während der Wartephase der Deckel geöffnet wird, blinkt die Anzeigeleuchte orange, und es beginnt ein Pausenzyklus von 60 Sekunden. Wenn die Spritze oder der Behälter wieder in das Gerät eingebracht wurde, drücken Sie die Start-Taste , damit die Wartephase fortgesetzt werden kann. Falls die Dauer von 60 Sekunden überschritten wird, bricht das Gerät den Vorgang ab und setzt alle Anzeigen zurück. Nach Beendigung der Wartephase wird die Temperatur im Gerät nicht länger gehalten. Sofern es sich nicht im Stumm-Modus befindet, gibt das Gerät alle 15 Sekunden einen Piepton aus, bis die Milch herausgenommen wird. Schütteln Sie die Milch leicht nach dem Herausnehmen.

HINWEIS: Öffnen Sie den Deckel, um bei Verwendung einer Spritze den Pausenzyklus zu aktivieren.





WICHTIG: Kontrollieren Sie vor dem Füttern unbedingt die Temperatur der Milch im Behälter/in der Spritze.

HINWEIS: Calesca ist entwickelt worden, um Milch mit Kühlschranktemperatur (etwa 4 °C) zu erwärmen. Wenn die Milch zu Beginn des Wärmvorgangs Eisstücke enthält, erreicht die Schlusstemperatur der Milch am Ende des Vorgangs möglicherweise nicht den Temperaturbereich, der dem Konzept des Geräts entspricht.

Modus: Auftauen





15



Das Gerät wird zu Beginn automatisch auf den Wärmmodus  eingestellt. Drücken Sie den Rechtspfeil auf dem Bedienfeld, um den Auftaumodus  auszuwählen. Drücken Sie die Eingabetaste . Das Gerät wählt bei Auswahl des Auftaumodus automatisch die Ausgangstemperatur von gefrorener Milch .


16




Mit den Pfeilen geben Sie die Menge der aufzutauenden Milch an. Mit dem Rechtspfeil  wird die Menge erhöht. Wenn Sie den Rechtspfeil  gedrückt halten, wird die Menge schrittweise um 10 ml erhöht. Drücken Sie den Linkspfeil , um die angegebene Menge bei Bedarf zu verringern. Wenn die gewünschte Mengenangabe erreicht ist, drücken Sie die Eingabetaste .

17




Auf der Geräteanzeige blinken die von Ihnen eingegebenen Informationen auf, und es wird die zum Erwärmen benötigte Zeit angezeigt. Wenn alle Informationen richtig sind, drücken Sie die Start-Taste .

Falls die Informationen nicht korrekt sind, drücken Sie die Stopp-Taste , und wiederholen Sie die Schritte für den Auftaumodus ab Schritt 15.



Die LCD-Anzeige umfasst zwei Zeitangaben. Die Anzeige links unten zeigt die gesamte Laufzeit an und läuft rückwärts bis null. Die Anzeige links oben zeigt die bisher verstrichene Zeit an, die sich die Milch im Gerät befindet.

Wenn während der Auftauphase der Deckel geöffnet wird, beginnt ein Pausenzyklus von 60 Sekunden. Die Anzeigeleuchte an der Vorderseite des Geräts blinkt orange.

Wenn die Spritze oder der Behälter wieder in das Gerät eingebracht wurde, drücken Sie die Start-Taste , damit der Auftauvorgang fortgesetzt werden kann. Falls die Dauer von 60 Sekunden überschritten wird, bricht das Gerät den Vorgang ab und setzt alle Anzeigen zurück.

HINWEIS: Öffnen Sie den Deckel, um bei Verwendung einer Spritze den Pausenzyklus zu aktivieren.



Ist der Auftauvorgang beendet, erfolgt keine weitere Erwärmung. Die Anzeigeleuchte am Gerät blinkt weiterhin grün, und das akustische Signal (sofern nicht im Modus „Stumm“) klingelt alle 15 Sekunden. Entnehmen Sie die Milch direkt nach dem Auftauvorgang aus dem Gerät. So können Sie sicherstellen, dass vorhandenes Eis nicht zur Gänze geschmolzen ist.

HINWEIS: In der Muttermilch sollte etwas Eis verbleiben, damit die optimale Temperatur für die Kühlung gegeben ist.

HINWEIS: Calesca wurde entwickelt, um gefrorene Milch mit üblicher Gefriertemperatur (etwa -20 °C) aufzutauen. Enthält die Milch andere Flüssigkeiten, liegt die Schlusstemperatur der Milch am Ende des Auftauvorgangs möglicherweise über dem Temperaturbereich, der dem Konzept des Geräts entspricht. Milch sollte nur in vollständig gefrorenem Zustand aufgetaut werden.

VI Reinigung und Hygiene

Wichtig:

- Trennen Sie das Gerät vor der Reinigung immer vom Stromnetz.
- Verwenden Sie Trinkwasserqualität für alle nachfolgend beschriebenen Reinigungsverfahren.
- Das Gerät weder eintauchen oder autoklavieren noch mit Hitze, Dampf, Ethylenoxid oder Strahlung sterilisieren.
- Falls gefährliche Materialien in das Gerät geschüttet oder am Gerät vergossen werden, übernimmt der Benutzer des Geräts die Verantwortung für eine entsprechende Dekontaminierung.
- Diese Empfehlungen sind keinerlei Ersatz für offizielle Verfahren, die je nach Institution variieren können.
- Möglicherweise sind Fette auf Metallscharnieren sichtbar, dies gilt nicht als ungewöhnlich. Diese Fette NICHT ENTFERNEN, da dadurch die Funktionsweise der Scharniere beeinträchtigt wird.

Zulässige Reinigungs- mittel

- Cavicide®-Reiniger und/oder -Tücher
- Sani-cloth®-Reiniger und/oder -Tücher
- Isopropylalkohol
- Wasser und Seife

Hygiene

Vor Bedienung des Wärmers, Auspacken der Einsätze und/oder Anbringen der Einsätze Hände waschen.

VI Reinigung und Hygiene

Gerätepflege



Vorbereitung

Calesca sollte vor der Inbetriebnahme und vor dem Gebrauch für einen anderen Patienten gereinigt werden. Bei den Einsätzen für dieses Produkt handelt es sich um Artikel, die nicht für mehrere Patienten verwendet werden dürfen. Die Verwendung des Geräts von mehreren Personen ohne sorgfältige Reinigung kann Gesundheitsrisiken bergen.

Vor der Verwendung für einen anderen Patienten sind folgende Schritte auszuführen

Entfernen des Einweg-Einsatzes von Medela und Reinigen mit einem gängigen Krankenhaus-Desinfektionsmittel und einem Wischtuch oder fusselfreien Lappen. Keine Flüssigkeit direkt auf oder in das Gerät sprühen oder gießen. Vor dem Gebrauch lufttrocknen lassen.

Verwendung bei einem Patienten

Vor dem Gebrauch und zwischen der Verwendung für unterschiedliche Patienten sollte das Gerät mit einem gängigen Krankenhaus-Desinfektionsmittel gereinigt werden. Wenn Milch auf dem Gerät verschüttet wird, den Einsatz entfernen und das Gerät abwischen.

Verwendung für mehrere Patienten

Wird das Gerät bei mehreren Patienten verwendet, sollten die Einsätze durch Angabe von Patientenname, Datum und Uhrzeit gekennzeichnet und beim Patienten aufbewahrt werden. Bei den Einsätzen handelt es sich um Artikel, die nicht für mehrere Patienten verwendet werden dürfen. Es wird empfohlen, die Außenseite des Geräts vor der Verwendung für einen anderen Patienten mit einem gängigen Krankenhaus-Desinfektionsmittel zu reinigen. Anweisungen für die Reinigung von Geräten, die von mehreren Personen verwendet werden, sind in den Richtlinien des Krankenhauses enthalten.

Handhabung der Einweg-Einsätze



Gebrauch

Die Einweg-Einsätze von Medela sind nicht für den längeren Gebrauch vorgesehen. Medela empfiehlt, die Einsätze alle 12 Stunden zu wechseln. Sollte Muttermilch in Kontakt mit den Einsätzen kommen, müssen diese gewechselt werden. Wenn ein Einsatz eine Beschädigung aufweist, aufgrund derer Muttermilch in direkten Kontakt mit dem Gerät kommen könnte, muss er gewechselt werden.

Pflege der Einsätze

Einsätze nach jedem Wärmvorgang und/oder Auftauvorgang auf Kondensat und/oder Milch untersuchen. Bei den Einsätzen handelt es sich um Artikel, die nicht für mehrere Patienten verwendet werden dürfen.

Kondensat im Einsatz Wird eine Flasche mit gefrorenem Inhalt in das Gerät gestellt und aufgetaut, kann sich aufgrund von Frostüberzug am Flaschenäußeren Kondensat im Einsatz bilden. Um das Kondensat nach dem Erwärmen bzw. Auftauen zu entfernen, den Wärmer lufttrocknen lassen.

Milch im Einsatz Einsatz unverzüglich entsorgen. Gerät auf Milchrückstände prüfen und ggf. reinigen. Für die nächste Verwendung einen neuen Einsatz anbringen.

Beschädigungen am Einsatz Überprüfen Sie die Einsätze auf sichtbare Beschädigungen (Risse oder Schlitze). Entsorgen und ersetzen Sie beschädigte Einsätze sofort, um zu vermeiden, dass Muttermilch mit dem Gerät in Kontakt kommt.

VII Garantie

Das Garantiedauer für das Gerät beträgt 2 Jahre ab Datum der Auslieferung. Die Garantie gilt nicht für Einwegartikel und Zubehör. Der Hersteller haftet nicht für irgendwelche Schäden oder Folgeschäden, die durch fehlerhaften Betrieb, unsachgemäßen Gebrauch oder Gebrauch durch unbefugte Personen entstanden sind. Routineprüfungen sowie Servicearbeiten dürfen nur durch von Medela autorisierte Stellen ausgeführt werden.

VIII Entsorgung

Das Gerät besteht aus Kunststoff- und Metallteilen, die nicht voneinander getrennt werden können. Die Entsorgung des Geräts muss in Übereinstimmung mit den örtlichen Richtlinien erfolgen.

IX Artikelnummern

1	Einweg-Einsätze (4 Kartons à je 25 Stück)	020.0002
2	Halterung für Infusionsständer	020.0001
3	Netzkabel mit Euro-Stecker	200.3719
4	Netzkabel CH	200.3720
5	Netzkabel GB	200.3721
6	Netzkabel AUS/NZ	200.3722
7	Netzkabel JA	200.4202

X Störungen beheben

Störung	Anzeichen
Anzeigeleuchte blinkt rot.	Fehleranzeige und Einsatz-Anzeige der LCD-Anzeige leuchten.
Anzeigeleuchte blinkt rot.	Fehleranzeige und Anzeige für geöffneten Deckel der LCD-Anzeige leuchten.
Gerät fährt nicht hoch.	
Die Halterung für Infusionsständer rutscht aus der seitlichen Aussparung am Gerät.	
Milch ist zu warm.	Zu heiß bei Berührung.
Milch ist zu kalt.	
Aufgetaute Milch enthält kein Eis.	
Fortsetzen nach Pausenzyklus nicht möglich.	Anzeige für „Pause“.
Unerwarteter Pausenzyklus während des Betriebs.	Anzeige für „Pause“.
Anzeigeleuchte blinkt rot.	Fehleranzeige und Fehlercode im linken unteren Bereich der LCD-Anzeige, wo sich die größere Zeitanzeige befindet.
	Fehlercode: 01-08, 11, 12.
	Fehlercode: 09.
	Fehlercode: 13.
	Fehlercode: 14.

Möglicher Lösungsweg

Einbau des Einsatzes prüfen. Deckel des Geräts öffnen und Einsatz ordnungsgemäß anbringen. Start-Taste drücken.

Deckel schließen und Start-Taste drücken.

Stecker auf der Rückseite des Geräts auf korrekten Sitz prüfen.
Den Stecker aus der Steckdose ziehen und mit einer anderen Steckdose verbinden.

Vor dem Anbau prüfen, ob die Schraube der Halterung für Infusionsständer arretiert ist und einrastet, wenn der Adapter für Infusionsständer in die gewünschte Position geschoben wird.

Milch vor dem Verzehr abkühlen lassen. Einstellungen am Gerät überprüfen.
Hinweis: Hohe Temperaturen können die aktiven immunologischen Eigenschaften von Muttermilch beeinträchtigen.

Milch innerhalb von 60 Sekunden wieder in das Gerät stellen und Start-Taste drücken, um den Wärmvorgang fortzusetzen. Keinen neuen Wärmvorgang starten.

Einstellungen am Gerät überprüfen. Milch nach Beendigung des Auftauvorgangs unverzüglich aus dem Gerät entnehmen.

Sicherstellen, dass der Deckel geschlossen und der Einsatz ordnungsgemäß eingesetzt ist. Bei Verwendung einer Spritze vor dem Drücken der Start-Taste sicherstellen, dass sie wieder eingesetzt ist.

Sicherstellen, dass der Einsatz ordnungsgemäß eingesetzt und die Spritze mittig zentriert ist. Befindet sich das Gerät in unmittelbarer Nähe einer Infrarotlichtquelle (z.B. Sonnenlicht oder Wärmelampen), sollte der Wärmer an einem anderen Ort aufgestellt werden.

Ein-/Aus-Taste mindestens 4 Sekunden gedrückt halten oder Netzstecker ziehen, 10 Sekunden warten, Netzstecker wieder in die Steckdose einstecken und Ein-/Aus-Taste drücken.

Zur Reparatur einschicken.

Sicherstellen, dass die Lüftung nicht blockiert ist.

Vor der Inbetriebnahme muss das Gerät Raumtemperatur erreichen.

Sicherstellen, dass sich das Gerät in einem Bereich mit normaler Raumtemperatur und ausreichender Belüftung befindet. Sicherstellen, dass die Lüftungen am Boden und an der Rückseite des Geräts nicht blockiert sind.

Aperçu du produit



Voyant lumineux

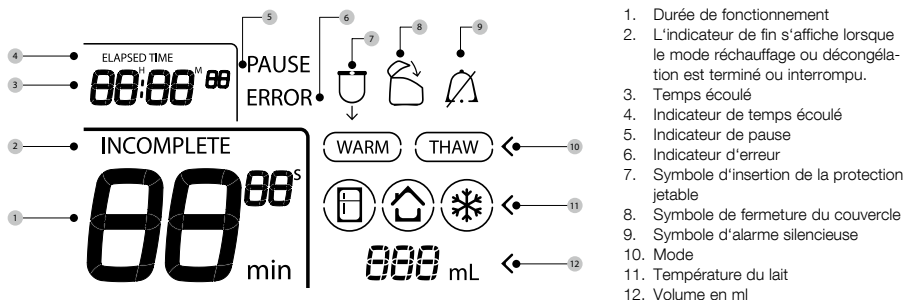
Description des boutons

Marche/arrêt	Arrêter	Démarrer	Signal sonore désactivé
Flèche de sélection gauche	Flèche de sélection droite	Valider	

Description du fonctionnement

Choix du mode	 Mode réchauffage	 Mode décongélation
Seuil de réchauffage ou décongélation	Température ambiante ~ 20 °C Température du réfrigérateur ~ 4 °C Température du congélateur ~ -20 °C	Température du congélateur ~ -20 °C
Sélection de la quantité		

Afficheur LCD



I Appareil de réchauffage/décongélation Calesca

Cet appareil permet à la fois de réchauffer et de décongeler le lait maternel en milieu hospitalier ; de l'air chaud circule dans une chambre close renfermant un contenant ou une seringue de lait maternel. Calesca permet de chauffer des liquides dans les contenants les plus couramment utilisés, qu'ils sortent du congélateur, du réfrigérateur ou qu'ils aient été stockés à température ambiante, jusqu'à atteindre une température d'environ 34 °C ; il permet aussi de les décongeler en les amenant à une température de réfrigération. Le procédé de réchauffage lent préserve les nutriments et les vitamines.

Les fonctions, les caractéristiques et la conception de l'appareil sont spécialement adaptées pour un usage en unité néonatale de soins intensifs en tant que dispositif de chevet à patient unique. Cependant, l'appareil peut être utilisé également dans les services de maternité, en salle pédiatrique, etc.

II Indications d'utilisation

Le Calesca est un appareil de réchauffage et de décongélation du lait.

- Il est utilisé pour réchauffer, du lait pour les patients de l'hôpital jusqu'à l'obtention d'une température d'alimentation idéale (environ 34 °C) et ce sans utiliser d'eau.
- Il sert également, pour les patients de l'hôpital, à décongeler du lait, au préalable complètement congelé, (jusqu'à atteindre une température de réfrigération), sans utiliser d'eau.
- Le lait peut être décongelé, puis divisé en plusieurs portions avant d'être réfrigéré et consommé le jour même.

III Recommandations importantes

L'utilisation d'appareils électriques est soumise à des précautions de sécurité élémentaires qui doivent systématiquement être respectées en vue de réduire les risques de brûlures, d'électrocution, d'incendie ou de blessures corporelles.

Lire attentivement toutes les instructions avant utilisation.

Produit

- *N'utiliser l'appareil que pour l'usage auquel il est destiné, conformément à ce manuel.*
- *Utiliser uniquement le câble d'alimentation fourni avec l'appareil (choisissez la fiche électrique adéquate pour votre pays).*
- *Tenir l'appareil au sec et ne pas l'exposer à la lumière directe du soleil.*
- *Ne pas placer ni immerger l'unité dans de l'eau ou un autre liquide.*
- *N'utiliser que les pièces Medela fournies avec l'appareil.*
- *Ne pas employer des accessoires de fixations non recommandés par le fabricant, car cela pourrait créer des conditions dangereuses.*
- *Contrôler les différentes pièces et vérifier qu'il n'y ait aucun signe d'usure ou de dommage.*
- *L'appareil ne contient aucune pièce réparable par l'utilisateur. **N'essayez pas de le réparer vous-même.***
- *Si l'appareil est fixé sur un pied à perfusion, ne pas alourdir le support avec du matériel inutile, sous peine de provoquer un basculement.*

Système électrique

- *S'assurer que la tension de l'appareil correspond à celle de la source de courant.*
- *Brancher le câble d'alimentation d'abord sur l'appareil, puis sur la prise électrique murale.*
- *Toujours débrancher l'appareil immédiatement après l'avoir utilisé.*

- *La mise hors tension de l'appareil n'est assurée qu'une fois le câble d'alimentation débranché de la prise électrique.*
- *Tenir le câble d'alimentation et tous les composants éloignés des surfaces chauffantes.*
- *Ne jamais faire fonctionner un appareil électrique dont le câble ou la fiche électrique est abîmé, qui ne marche pas correctement, qui est tombé, qui a été endommagé ou qui a été en contact avec de l'eau.*
- *Ne jamais tenter de prendre un appareil électrique tombé dans l'eau. Le débrancher immédiatement.*
- *Toujours utiliser une prise fournissant une mise à la terre protectrice appropriée.*

Utilisation/Manipulation

- *Il est impératif de surveiller l'appareil lorsqu'il est employé à proximité d'enfants.*
- *Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes dotées de capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou manquant d'expérience ou de connaissances, à moins qu'elles ne soient assistées ou qu'elles n'aient reçu une formation sur l'appareil de la part d'une personne responsable de leur sécurité.*
- *L'appareil doit toujours être maintenu en position verticale.*
- *Ne jamais le laisser sans surveillance lorsqu'il est branché sur une prise électrique.*
- *Ne pas utiliser pendant le sommeil ou en cas de grande fatigue.*
- *Ne pas utiliser en extérieur.*
- *Ne pas stocker ni utiliser cet appareil à proximité d'une baignoire ou d'un lavabo.*
- *Ne pas utiliser lors du bain ou de la douche.*
- *Ne pas fixer l'appareil sur le pied à perfusion à plus d'1,50 m de hauteur afin de réduire le risque de basculement durant la manipulation.*
- **Toujours vérifier la température du lait avant de le donner au bébé.**
- *Si l'appareil est sous tension, sans qu'aucun cycle ne soit en route, il s'éteint automatiquement au bout de 10 minutes.*

Nettoyage et Hygiène

- *L'appareil doit être nettoyé régulièrement avec un désinfectant hospitalier standard, à l'aide de lingettes ou d'un chiffon non pelucheux. Ne pas vaporiser ni verser de liquide directement sur ce dernier.*
- *Pendant son nettoyage, l'appareil doit être éteint et débranché.*
- *Les protections jetables Medela de l'appareil sont destinées à un usage individuel et ne doivent pas être partagées entre les patients, afin de prévenir tout risque de contamination croisée.*

CONSERVER CE MANUEL D'INSTRUCTION

IV Assemblage et installation

Déballer le Calesca. Laissez l'unité atteindre la température ambiante avant de l'utiliser. Lisez le mode d'emploi et la fiche d'assemblage. Si nécessaire, apposez sur l'appareil l'autocollant comportant la description de l'écran dans votre langue.



1 Branchez d'abord le câble d'alimentation fourni à l'arrière de l'appareil puis choisissez la fiche électrique correspondant à la prise murale de votre pays. Poussez le système de maintien du cordon situé autour de la fiche à l'arrière de l'appareil jusqu'à fixation complète.

REMARQUE : Pour un niveau sonore idéal, nous vous recommandons de placer l'appareil à 1 mètre ou plus du patient.

Installation sur un plan de travail ou une autre surface dure



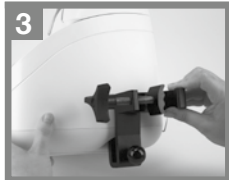
2 Assurez-vous que la surface choisie soit propre et sèche. Cette surface doit être rigide et stable, pour éviter que l'appareil ne bascule ou ne tombe.

Placez l'appareil sur une surface suffisamment basse pour que le personnel puisse voir à l'intérieur de la cavité.

N'obstruez pas les orifices de ventilation situés en dessous et à l'arrière de l'appareil.



Facultatif : Installation sur un pied à perfusion



Cheville non enclenchée



Cheville enclenchée

Déballer l'adaptateur pour pied à perfusion (vendu séparément). Repérez les deux fentes de positionnement de l'adaptateur de chaque côté de l'appareil. Vérifiez que la cheville de l'adaptateur est enclenchée (VOIR l'ILLUSTRATION).

Si ce n'est pas le cas, tournez le bouton sphérique dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que la cheville s'enclenche.



4 Tout en tenant fermement l'appareil d'une main, faites glisser doucement la partie en U de l'adaptateur dans la fente souhaitée de l'appareil jusqu'à ce qu'elle s'enclenche. Placez l'adaptateur sur le pied à perfusion. Veillez à ce que l'appareil n'empêche pas la manipulation de tout autre équipement déjà présent sur le support.

Pour fixer l'ensemble, tournez le bouton triangulaire dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que la pince adhère bien au pied à perfusion.

N'obstruez pas les orifices de ventilation situés en dessous et à l'arrière de l'appareil.



5 Pour retirer l'appareil du pied à perfusion, tirez la cheville, faites pivoter d'un quart de tour, puis relâchez. La cheville demeurera non enclenchée, permettant le dégagement de l'appareil du crochet par glissement.

L'adaptateur pour pied à perfusion n'empêche pas l'utilisation de l'appareil sur un plan de travail.



V Fonctionnement

Récipients possibles pour le lait matnel :

- Biberons d'une contenance inférieure ou égale à 250 ml (en plastique ou en verre) et d'une hauteur maximale de 161 mm.
- Seringues d'une contenance inférieure ou égale à 60 ml (en plastique).



1 Branchez la fiche électrique de norme hospitalière sur une prise murale. Appuyez sur le bouton d'alimentation sur l'afficheur de l'appareil.

L'unité est dotée à la fois d'un indicateur visuel situé à l'avant et d'un système d'alarme sonore de faible volume. Pour désactiver l'alarme sonore, appuyez sur le bouton d'alarme silencieuse . Lorsque l'alarme est désactivée, le symbole  apparaît dans le coin supérieur droit de l'afficheur LCD.

Installation de la protection jetable



2 Déballiez l'insert amovible Medela de son emballage plastique. Vous pouvez éventuellement noter sur la protection jetable les informations du patient, la date et l'heure à l'aide d'un marqueur permanent (par ex. en cas d'utilisation pour plusieurs patients).



3 Ouvrez le couvercle de l'appareil. Étirez la protection jetable avant de l'installer sur l'appareil. Recourbez la protection jetable au niveau de la charnière et positionnez-la.

REMARQUE : l'appareil ne fonctionnera pas si la protection jetable n'est pas installée correctement.



4 Maintenir la partie rigide de la protection jetable avec une main et déployez l'intérieur du sachet avec l'autre main.

IMPORTANT : pour garantir une bonne circulation de l'air et un réchauffage précis, le sachet de la protection jetable doit être tendu contre les parois internes de l'appareil.



5 Placez le plateau, face plate vers le bas, dans le fond de l'appareil.

REMARQUE : Utilisez toujours un plateau lorsque vous réchauffez des seringues ou des biberons.

En cas de réchauffage ou de décongélation dans un récipient



6 Utilisez toujours un couvercle avec le contenant de lait. Placez le récipient au milieu du plateau et fermez le couvercle. Notez le volume de lait à réchauffer.

En cas de réchauffage ou de décongélation dans une seringue



Utilisez toujours un embout sur la seringue. Refermez le couvercle de l'appareil. Insérez l'extrémité de la seringue dans l'œillet rond situé sur la face de l'insert et poussez jusqu'à ce que la collerette de la seringue soit aplatie contre celle-ci.
Notez le volume de lait à réchauffer.

Mode réchauffage



L'appareil démarre par défaut en mode réchauffage ; l'indication « WARM » est alors entourée sur l'afficheur LCD (WARM). Appuyez sur Valider (VALIDER) pour confirmer le mode réchauffage.



Par défaut, la température appliquée initialement au lait par l'appareil est une température de réfrigération \square 4 °C. Sélectionnez la température initiale souhaitée pour le lait (de réfrigération, ambiante ou de congélation) à l'aide des touches fléchées (DROITE/GAUCHE). Appuyez sur le bouton Valider (VALIDER).



Utilisez les flèches pour entrer le volume de lait à réchauffer. La flèche pointant vers la droite (DROITE) permet d'augmenter le volume. Si vous maintenez ce bouton droit enfoncé (DROITE), le volume augmente par incréments de 10 ml. La flèche gauche (GAUCHE) permet de réduire le volume si nécessaire. Une fois que vous avez atteint le volume souhaité, appuyez sur le bouton Valider (VALIDER).



Les données que vous avez entrées dans l'appareil clignotent sur l'afficheur et celui-ci indique la durée d'exécution. Si les informations sont correctes, appuyez sur le bouton Démarrer (DÉMARRER). Dans le cas contraire, appuyez sur le bouton Arrêter (ARRÊTER) et recommencez la procédure de la section concernant le réchauffage à partir de l'étape 8.



L'afficheur LCD comprend deux minuteries. Dans le coin inférieur gauche, l'écran affiche au départ la durée totale puis un compte à rebours jusqu'à zéro. Dans le coin supérieur gauche, l'écran affiche le temps écoulé depuis l'introduction du lait dans l'appareil.

Si vous soulevez le couvercle pendant le cycle de réchauffage, l'unité passe en mode pause pendant 60 secondes. L'indicateur visuel situé à l'avant clignote alors en orange. Si vous réintroduisez la seringue ou le récipient dans l'unité, appuyez sur le bouton de démarrage (DÉMARRER) afin de reprendre le cycle où vous l'avez arrêté. Après 60 secondes, l'unité s'arrête et est réinitialisée.

REMARQUE : Soulevez le couvercle pour activer le mode pause lorsque vous utilisez une seringue.

V Fonctionnement

13



À l'issue du cycle de réchauffage, l'indicateur visuel de l'unité clignote en vert et l'alarme sonore (si elle est activée) retentit. De plus, un cycle de maintien démarre automatiquement sur l'appareil, pour 30 minutes maximum. Pendant ce temps de maintien au chaud, de l'air chaud maintenu à la température du corps continue à circuler dans l'unité pour s'assurer que le lait ne refroidisse pas avant sa consommation par le bébé. L'indicateur visuel continue à clignoter en vert. L'alarme sonore (si elle est activée) retentit toutes les 5 minutes.

14



Si vous soulevez le couvercle pendant le cycle de maintien au chaud, l'indicateur visuel clignote en orange et l'unité passe en mode pause pendant 60 secondes. Si vous réintroduisez la seringue ou le récipient dans l'unité, appuyez sur le bouton de démarrage (▶) afin de reprendre le cycle de maintien au chaud là où vous l'aviez arrêté.

Après 60 secondes, l'unité s'arrête et est réinitialisée. À l'issue du cycle de maintien au chaud, la stabilisation de la température est interrompue. L'appareil émet alors un bip toutes les 15 secondes (s'il est activé) jusqu'à ce que le lait soit récupéré. Agitez délicatement le lait une fois terminé.

REMARQUE : Soulevez le couvercle pour activer le mode pause lorsque vous utilisez une seringue.

IMPORTANT : vérifiez toujours la température du lait dans le biberon/la seringue avant de le donner au bébé.

REMARQUE : le Calesca a été conçu pour le réchauffage de lait à des températures de réfrigération (environ 4 °C). Si le lait contient de la glace au début du cycle de réchauffage, sa température finale peut être inférieure à la plage définie pour l'appareil.

Mode décongélation

15



L'appareil démarre par défaut en mode réchauffage (WARM). Appuyez sur la flèche pointant vers la droite à l'avant de l'unité (▶) pour sélectionner le mode décongélation. Appuyez sur le bouton Valider (▶). Lorsque le mode décongélation a été sélectionné, l'unité choisit automatiquement comme température initiale pour le lait une température de congélation ❄️.

16



Utilisez les flèches pour entrer le volume de lait à décongeler. La flèche pointant vers la droite (▶) permet d'augmenter le volume. Si vous maintenez ce bouton (▶) enfoncé, le volume augmente progressivement, par incréments de 10 ml. La flèche pointant vers la gauche (◀) permet de diminuer le volume si nécessaire. Une fois que vous avez atteint le volume souhaité, appuyez sur le bouton Valider (▶).

17



Les données que vous avez entrées dans l'appareil clignotent sur l'afficheur et celui-ci indique la durée d'exécution. Si les informations sont correctes, appuyez sur le bouton Démarrer (▶). Dans le cas contraire, appuyez sur le bouton Arrêter (▶) et recommencez la procédure de la section relative à la décongélation à partir de l'étape 15.



L'afficheur LCD comprend deux minuteries. Dans le coin inférieur gauche, l'écran affiche au départ la durée totale puis un compte à rebours jusqu'à zéro. Dans le coin supérieur gauche, l'écran affiche le temps écoulé depuis l'introduction du lait dans l'appareil.

Si vous soulevez le couvercle pendant le cycle de décongélation, l'unité passe en mode pause pendant 60 secondes. L'indicateur visuel situé à l'avant clignote alors en orange.

Si vous réintroduisez la seringue ou le récipient dans l'unité, appuyez sur le bouton de démarrage (▶) afin de reprendre le cycle où vous l'aviez arrêté. Après 60 secondes, l'unité s'arrête et est réinitialisée.

REMARQUE : Soulevez le couvercle pour activer le mode pause lorsque vous utilisez une seringue.



À l'issue du cycle de décongélation, l'action de réchauffage cesse automatiquement. L'indicateur visuel continue de clignoter en vert et l'alarme sonore (si elle est activée) retentit toutes les 15 secondes. Récupérez le lait dès la fin du cycle de décongélation pour éviter que la glace ne dégèle complètement.

REMARQUE : il doit rester de la glace dans le lait maternel pour que la température de réfrigération soit optimale.

REMARQUE : le Calesca a été conçu pour la décongélation de lait à des températures de congélation recommandées (environ -20 °C). Si le lait n'est pas complètement congelé et donc encore un peu liquide, sa température à la fin du cycle de décongélation peut être supérieure à la plage définie pour l'appareil. Le lait doit être totalement congelé pour être passé en mode décongélation.

VI Nettoyage et hygiène

Important :

- Toujours débrancher l'appareil du secteur avant de le nettoyer.
- Utiliser de l'eau potable pour toutes les procédures de nettoyage ci-après.
- Ne pas immerger, ni autoclaver, ni utiliser de vapeur, ni d'oxyde d'éthylène, ou enfin de rayonnements pour stériliser l'appareil.
- Si des matières dangereuses sont déversées sur ou à l'intérieur de l'appareil, il incombe à l'utilisateur de procéder à une décontamination appropriée.
- Ces recommandations ne se substituent pas aux procédures officielles, qui peuvent différer selon les établissements.
- La présence de graisse sur la charnière métallique n'a rien d'anormal. N'ôtez PAS cette graisse car la charnière risquerait de s'user plus vite..

Détergents autorisés

- Produit de nettoyage et/ou lingettes Cavicide®
- Produit de nettoyage et/ou lingettes Sani-cloth®
- Alcool isopropylique
- Savon et eau

Hygiène

Se laver les mains avant de manipuler l'appareil, de déballer et/ou d'installer les protections jetables.

VI Nettoyage et hygiène

Entretien de l'appareil



Préparation

Le Calesca doit être nettoyé avant sa première utilisation et entre chaque patient. Ses protections jetables sont à usage individuel et ne doivent pas être utilisés pour plusieurs patients. L'utilisation de l'appareil par différentes personnes sans un nettoyage adéquat peut entraîner un risque de contamination croisée.

Entre chaque patient

Ôtez la protection jetable Medela et nettoyez l'appareil avec un désinfectant hospitalier classique, à l'aide de lingettes ou d'un chiffon non pelucheux. Ne vaporisez pas et ne versez pas de liquide directement dans ou sur l'appareil. Avant utilisation, laissez sécher à l'air.

Utilisation à patient unique

L'appareil doit être nettoyé avec un désinfectant hospitalier classique avant sa première utilisation et entre chaque patient. Si vous déversez du lait sur l'appareil, retirez la protection jetable et nettoyez l'unité.

Usage collectif

Si l'appareil est utilisé par plusieurs patients, les protections jetables doivent rester à côté du patient et être identifiées en précisant clairement le nom du patient, ainsi que la date et l'heure. Ces pièces sont destinées à un usage individuel. Il est recommandé de nettoyer la surface externe de l'appareil avec un désinfectant hospitalier classique entre chaque patient. Référez-vous au protocole interne à l'hôpital pour le nettoyage de matériel à patients multiples.

Manipulation des protections jetables



Durée d'utilisation

Les protections jetables Medela ont une durée de vie limitée. Medela conseille de les changer toutes les 12 heures. Les protections jetables doivent aussi être remplacées si elles ont été en contact avec du lait maternel. Les protections jetables doivent également être changées si l'on constate des dommages visibles pouvant provoquer un contact direct du lait maternel avec l'appareil.

Entretien des protections jetables

Examinez les protections jetables après chaque cycle de réchauffage ou de décongélation afin de détecter la présence de condensation et/ou de lait. Les protections jetables sont à patient unique.

En présence de condensation dans la protection jetable

De la condensation peut se former dans la protection jetable si le biberon congelé que vous avez placé et décongelé dans l'appareil a gelé sur l'extérieur. Pour éliminer celle-ci à l'issue des cycles de réchauffage et/ou de décongélation, laissez sécher à l'air.

En présence de lait dans la protection jetable

Jetez immédiatement la protection jetable. Recherchez toute trace de lait dans ou sur l'appareil et nettoyez si nécessaire. Installez une nouvelle protection jetable dans l'appareil en vue de sa prochaine utilisation.

Protections jetables abîmées

Vérifiez l'absence de dommages visibles sur les protections jetables (accrocs ou déchirures). Si la protection jetable est abîmée, enlevez-la immédiatement et remplacez-la pour éviter que le lait maternel puisse entrer en contact avec l'appareil.

VII Garantie

Cet appareil est garanti deux ans à compter de la date de livraison, à l'exclusion des protections jetables et accessoires. Le fabricant n'est pas responsable des dégâts ou dommages dus à une utilisation incorrecte, un usage inapproprié ou une utilisation par une personne non autorisée. Les maintenances et réparations ne doivent être exécutées que par un technicien Medela.

VIII Recyclage

L'appareil est constitué de différentes pièces métalliques et en plastique indissociables. Il doit être recyclé conformément à la réglementation locale.

IX Références

1	Protections jetables (4 boîtes de 25 pièces chacune)	020.0002
2	Adaptateur pour pied à perfusion	020.0001
3	Câble d'alimentation (Europe)	200.3719
4	Câble d'alimentation (Suisse)	200.3720
5	Câble d'alimentation (Royaume-Uni)	200.3721
6	Câble d'alimentation (Australie/Nouvelle-Zélande)	200.3722
7	Câble d'alimentation (JA)	200.4202

X Résolution des problèmes

Problème	Symptômes
L'indicateur visuel clignote en rouge.	L'indicateur d'erreur et l'indicateur de protection jetable sur l'afficheur LCD sont allumés.
L'indicateur visuel clignote en rouge.	L'indicateur d'erreur et l'indicateur de fermeture du couvercle sur l'afficheur LCD sont allumés.
L'unité ne démarre pas.	
L'adaptateur pour pied à perfusion glisse de l'appareil une fois installé dans la fente latérale de l'appareil.	
Lait trop chaud.	Sensation de chaleur au toucher.
Lait trop frais.	
Le lait décongelé ne présente pas de glace.	
L'appareil reste bloqué en mode pause.	Indicateur de pause.
Le mode pause est activé de façon impromptue.	Indicateur de pause.
L'indicateur visuel clignote en rouge.	Indicateur d'erreur et code d'erreur présents dans le coin inférieur gauche de l'afficheur LCD à l'emplacement habituel de la grande minuterie.
	Code d'erreur : 01-08, 11, 12.
	Code d'erreur : 09.
	Code d'erreur : 13.
	Code d'erreur : 14.

Solution possible

Assurez-vous que la protection jetable est installée. Ouvrez le couvercle de l'appareil et fixez correctement la protection jetable. Appuyez sur Démarrer.

Fermez le couvercle et appuyez sur Démarrer.

Vérifiez que la fiche électrique à l'arrière de l'appareil est complètement enfoncée. Débranchez l'appareil de la prise murale et essayez de le brancher dans une autre prise.

Assurez-vous que la cheville de l'adaptateur pour pied à perfusion est enclenchée avant l'installation puis qu'elle se fixe bien au moment où vous glissez l'adaptateur dans la fente pour support.

Laissez refroidir le lait avant de le donner au bébé. Vérifiez que les réglages appliqués sont corrects. Remarque : des températures élevées peuvent être néfastes pour certaines des propriétés immunologiques actives du lait maternel.

Remplacez le lait dans l'unité dans les 60 secondes et appuyez sur le bouton Démarrer pour continuer le réchauffage. Ne lancez pas un nouveau cycle de réchauffage.

Vérifiez que les réglages appliqués sont corrects. Récupérez le lait dès la fin du cycle de décongélation.

Vérifiez que le couvercle est fermé et que la protection jetable est complètement introduite. Si vous utilisez une seringue, remplacez-la, puis appuyez sur le bouton Démarrer.

Vérifiez que la protection jetable est complètement introduite et que la seringue est centrée. Si l'unité se trouve à proximité d'une source lumineuse infrarouge intense telle que la lumière du soleil ou une lampe infrarouge, déplacez-la.

Maintenez le bouton marche/arrêt enfoncé pendant au moins 4 secondes, ou débranchez l'appareil, attendez dix secondes avant de le rebrancher sur la prise murale, puis appuyez sur le bouton marche/arrêt.

Retournez l'appareil pour réparation.

Vérifiez que les orifices de ventilation ne sont pas obstrués.

Laissez l'unité atteindre la température ambiante avant de l'utiliser.

Assurez-vous que l'unité se trouve dans une zone ventilée à température ambiante. Vérifiez que les orifices de ventilation situés sur le fond et à l'arrière de l'unité ne sont pas obstrués.

Panoramica del prodotto



Luce indicatrice

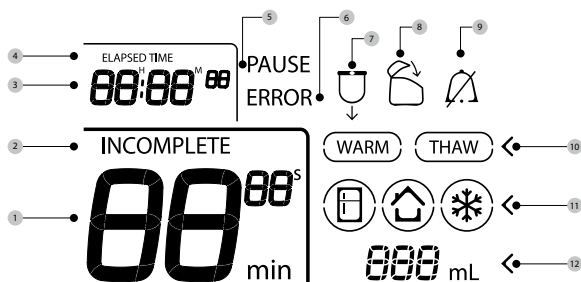
Descrizione pulsanti

On/Off	Stop	Start	Indicatore sonoro muto
Freccia sinistra, per selezionare	Freccia destra, per selezionare		Enter

Descrizione operazione

Selezione modalità	Modalità riscaldamento	Modalità scongelamento
Riscaldamento o scongelamento da	Temperatura ambiente ~20°C Temperatura frigorifero ~4°C Temperatura freezer ~-20°C	Temperatura freezer ~-20°C
Selezione quantità		

Display LCD



- Tempo di completamento
- Indicatore di completamento che appare quando il riscaldamento o lo scongelamento è completato o viene interrotto
- Tempo trascorso
- Indicatore del tempo trascorso
- Indicatore di pausa
- Indicatore di errore
- Simbolo inserimento inserto
- Simbolo chiusura coperchio
- Simbolo allarme muto
- Modalità
- Temperatura latte
- Volume in mL

I Dispositivo di riscaldamento/scongelamento Calesca

Questo dispositivo può sia riscaldare che scongelare il latte materno in ambiente ospedaliero e funziona facendo circolare l'aria riscaldata in una camera chiusa che contiene o un contenitore o una siringa di latte materno. Calesca riscalda i liquidi nei contenitori più comunemente usati a circa 34°C, che siano congelati, presi dal frigorifero o a temperatura ambiente. Il processo di riscaldamento lento aiuta a preservare sostanze nutritive e vitamine.

Le funzioni, le caratteristiche e il design dell'apparecchio sono studiati appositamente perché esso si adatti alle UTIN (Unità di Terapia Intensiva Neonatale) come unità per un solo posto letto. Tuttavia l'apparecchio può anche essere utilizzato nel reparto maternità, pediatrico, ecc.

II Istruzioni per l'uso

Calesca è un dispositivo per riscaldare e scongelare il latte.

- Utilizzato per riscaldare il latte senza l'utilizzo d'acqua per pazienti ospedalieri fino al raggiungimento di una temperatura ideale per l'alimentazione (circa 34°C).
- Utilizzato per scongelare il latte da uno stato di congelamento completo senza l'utilizzo d'acqua per pazienti ospedalieri (fino al raggiungimento di una temperatura refrigerata).
- Il latte può essere scongelato per venire poi suddiviso in porzioni, refrigerato e consumato durante il giorno.

III Importanti misure di sicurezza

Quando si usano apparecchi elettrici, occorre sempre osservare le precauzioni basilari di sicurezza per ridurre i rischi di ustioni, folgorazioni, incendi o lesioni alle persone.

Leggere attentamente tutte le istruzioni prima dell'uso.

Prodotto

- Usare il prodotto solo per l'uso a cui è destinato, descritto nel presente manuale di istruzioni.
- Usare solo il cavo di alimentazione fornito con l'apparecchio (scegliere la spina giusta per il proprio paese).
- Mantenere l'apparecchio asciutto e non esporlo alla luce diretta del sole.
- Non mettere o non fare cadere in acqua o altro liquido il prodotto.
- Usare soltanto i componenti Medela forniti con il prodotto.
- Non utilizzare dispositivi accessori non consigliati dal produttore, in quanto potrebbero creare condizioni di pericolo.
- Controllare l'eventuale usura o danneggiamento dei componenti.
- Nell'apparecchio non vi sono parti riparabili dal cliente. **Non cercare di riparare da soli l'apparecchio.**
- Se viene utilizzato con l'apparecchio un adattatore per l'asta della flebo, non sovraccaricare l'asta perché potrebbe rischiare di cadere.

Aspetti elettrici

- Assicurarsi che la tensione dell'apparecchio sia compatibile con quella della rete.
- Collegare il cavo di alimentazione prima al dispositivo e poi alla presa di corrente.
- Staccare sempre gli apparecchi elettrici subito dopo l'uso.

- La separazione dalla rete elettrica è assicurata solo staccando il cavo di alimentazione dalla presa di corrente.
- Tenere il cavo di alimentazione e tutti i componenti lontano da fonti di calore.
- Non usare mai un apparecchio elettrico se ha un cavo o una spina danneggiati, se non funziona bene, se è caduto o si è danneggiato o se è caduto in acqua.
- Non cercare di recuperare un apparecchio elettrico caduto in acqua. Scollegarlo immediatamente.
- Utilizzare sempre una presa con adeguata messa a terra protettiva.

Utilizzo/Funzionamento

- È necessaria una supervisione se il prodotto viene usato in prossimità di bambini.
- Il presente apparecchio non deve essere usato da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, o senza esperienza o conoscenze, a meno che non ricevano supervisione o istruzioni per l'uso dell'apparecchio da una persona responsabile per la loro incolumità.
- Utilizzare l'apparecchio solo in posizione verticale.
- L'apparecchio non deve mai essere lasciato incustodito mentre è collegato ad una presa elettrica.
- Non utilizzare quando si dorme o si è troppo assonnati.
- Non utilizzare all'aperto.
- Non conservare o utilizzare il prodotto in luoghi in cui potrebbe cadere o essere trascinato in una vasca o lavandino.
- Non utilizzare durante il bagno o la doccia.
- Se si posiziona l'apparecchio su un'asta della flebo, metterlo ad un'altezza non superiore a 1,5 m per minimizzare il rischio di rovesciamento durante l'uso.
- **Controllare sempre la temperatura del latte prima della somministrazione.**
- Se l'apparecchio viene acceso ma non viene avviato un ciclo, si spegnerà automaticamente dopo 10 minuti.

Pulizia e misure igieniche

- L'apparecchio deve essere pulito secondo le esigenze con un comune disinfettante ospedaliero utilizzando salviettine o un panno senza pelucchi. Non spruzzare o versare liquidi direttamente sull'apparecchio.
- Durante la pulizia, il dispositivo deve essere spento e scollegato.
- Gli inserti usa e getta di Medela per l'apparecchio sono prodotti di cura per singoli pazienti e non devono essere utilizzati da più pazienti per evitare il rischio di contaminazione reciproca.

CONSERVARE QUESTO MANUALE D'ISTRUZIONI

IV Montaggio e installazione

Rimuovere Calesca dalla confezione. Lasciare che l'unità raggiunga la temperatura ambiente prima dell'uso. Consultare le istruzioni e passare al montaggio. Posizionare l'adesivo con la spiegazione del display nella propria lingua su Calesca se necessario.



1 Collegare il cavo di alimentazione fornito con l'apparecchio (scegliere la spina giusta per il proprio paese) alla presa sul retro dell'unità.

Spingere il dispositivo di fissaggio del cavo collocato intorno alla presa dell'apparecchio sulla spina finché è ben ferma.

NOTA: Per un livello di pressione ottimale, si consiglia di posizionare l'apparecchio a 1 metro o più di distanza dal paziente.

Installazione su un bancone o altra superficie rigida



2 Assicurarsi che la superficie sia pulita e asciutta. Posizionare l'apparecchio su una superficie stabile e sicura che minimizzi il rischio di rovesciamento o caduta dell'unità.

Posizionare l'apparecchio su superfici abbastanza basse da consentire al personale di vedere nella cavità.

Non bloccare le ventole sul fondo o sul retro dell'unità.



Opzionale: installazione su asta della flebo



Perno non inserito



Perno inserito

Rimuovere l'adattatore per asta della flebo dalla confezione (venduto separatamente). Individuare le due fenditure situate su entrambi i lati dell'apparecchio per il posizionamento dell'adattatore per asta della flebo. Verificare che il perno sull'adattatore per l'asta della flebo sia inserito (VEDERE IMMAGINE).

Se il perno non è inserito, ruotare il pomello rotondo in senso orario finché il perno non si inserisce.



4 Tenendo ben fermo l'apparecchio con una mano, far scorrere con cura la parte a forma di U dell'adattatore nella fessura per l'asta collocata sull'apparecchio finché non si posiziona con un clic. Posizionare l'adattatore sull'asta della flebo desiderata. Assicurarsi che l'apparecchio non interferisca con il funzionamento di alcun altro strumento sull'asta della flebo. Per fermare, ruotare la manopola triangolare in senso orario finché il morsetto non è stretto intorno all'asta della flebo.

Non bloccare le ventole sul fondo o sul retro dell'unità.



5 Per rimuovere l'apparecchio dal supporto per l'asta della flebo, estrarre il perno, ruotare per $\frac{1}{4}$ di giro e rilasciare. Il perno verrà così disinserito e consentirà di rimuovere l'apparecchio dal supporto.



Il supporto per l'asta della flebo non interferisce con l'uso del dispositivo su bancone se rimane attaccato.

V Funzionamento

Recipienti per latte materno accettati:

- Poppatoi fino a 250 ml (in plastica o vetro) con un'altezza massima di 161 mm.
- Siringhe fino a 60 ml (in plastica).



Collegare la spina ospedaliera a una presa di corrente. Premere il tasto di accensione sul pannello del display dell'apparecchio. L'unità è dotata di un indicatore visivo sulla parte frontale dell'unità e di un indicatore sonoro a basso volume. Per spegnere l'indicatore sonoro, premere il tasto muto . Per confermare che l'indicatore sonoro sia spento, nella parte alta a destra del display LCD comparirà il simbolo .

Installazione dell'inserto



Rimuovere l'inserto usa e getta di Medela dalla confezione di plastica. Se lo si desidera, etichettare l'inserto con le informazioni sul paziente, la data e l'ora usando un pennarello indelebile (p.es. in caso di utilizzo da parte di più pazienti).



Aprire il coperchio dell'apparecchio. Allargare l'inserto prima di installarlo nel dispositivo. Piegare l'inserto sulla cerniera e metterlo in posizione. *NOTA: L'apparecchio non funzionerà se l'inserto non è installato correttamente.*



Con una mano tenere ferma la parte rigida dell'inserto ed utilizzare l'altra mano per distendere la sacca dell'inserto. *IMPORTANTE: Per un buon flusso d'aria e un riscaldamento accurato, l'inserto deve essere disteso sulle pareti interne del dispositivo.*



Posizionare la vaschetta, con la parte piatta verso il basso, sul fondo dell'apparecchio. *NOTA: Utilizzare sempre la vaschetta per riscaldare siringhe o poppatoi.*

Se il riscaldamento o lo scongelamento avvengono in un contenitore



Usare sempre un coperchio sul contenitore del latte. Posizionare il contenitore al centro della vaschetta nel dispositivo e chiudere il coperchio. *Annotare il volume di latte da riscaldare.*

Se il riscaldamento o lo scongelamento avvengono in una siringa



Utilizzare sempre un cappuccio sulla siringa. Chiudere il coperchio dell'apparecchio. Inserire la punta della siringa nel foro collocato sulla parte frontale dell'inserto fino a che la flangia della siringa non si trova contro la superficie dell'inserto.
Annotare il volume di latte da scaldare.

Modalità riscaldamento



L'apparecchio si posiziona in automatico in modalità riscaldamento; lo si può verificare osservando il display LCD, dove è cerchiato WARM (WARM). Premere enter (enter) per confermare la modalità riscaldamento.



L'apparecchio si posiziona in automatico su una temperatura iniziale del latte refrigerata (4°C o 39,2°F). Selezionare la temperatura iniziale del latte (refrigerata, ambiente o congelata) utilizzando i tasti freccia (>)/(<) per evidenziare la temperatura iniziale desiderata. Premere il tasto enter (enter).



Usare le frecce per inserire il volume di latte da scaldare. La freccia rivolta a destra (>) aumenta il volume. Tenendo premuta la freccia destra (>), il volume comincerà ad aumentare con incrementi di 10 ml. Usare la freccia sinistra (<) per diminuire il volume se necessario. Una volta raggiunto il volume desiderato, premere il tasto enter (enter).



Lo schermo dell'apparecchio mostrerà, lampeggianti, le informazioni inserite nell'unità, e verrà visualizzato il tempo di completamento. Se le informazioni sono corrette, premere il tasto start (start).

Se le informazioni non sono corrette, premere il tasto stop (stop) e ripetere le fasi nella sezione di riscaldamento a partire dalla fase 8.



Ci sono due timer collocati sul display LCD. Il timer in basso a sinistra mostra il tempo totale del ciclo e conta a ritroso fino a zero. Il timer in alto a sinistra mostra il tempo totale trascorso dal latte nell'apparecchio.

Se viene aperto il coperchio durante il ciclo di riscaldamento, l'unità andrà in pausa per 60 secondi. L'indicatore visivo sulla parte frontale dell'unità lampeggerà di arancione. Se la siringa o il contenitore vengono riposizionati nell'unità, è possibile premere il tasto start (start) e il ciclo continuerà fino al completamento. Se vengono superati i 60 secondi, l'unità si fermerà e si resetterà.

NOTA: Aprire il coperchio per attivare la pausa mentre si utilizza la siringa.

V Funzionamento

13



Al completamento del ciclo di riscaldamento, l'indicatore visivo sull'unità lampeggerà di verde e l'indicatore sonoro (se non è spento) suonerà. Al completamento del ciclo di riscaldamento, l'apparecchio passerà automaticamente ad un ciclo di mantenimento per fino a 30 minuti. Durante il ciclo di mantenimento, continua a circolare nell'unità aria calda mantenuta a temperatura corporea, per garantire che il latte non si raffreddi prima della somministrazione. L'indicatore visivo continuerà a lampeggiare di verde. L'indicatore sonoro (se non è spento) suonerà ogni 5 minuti.

14



Se il coperchio viene aperto durante il ciclo di mantenimento, l'indicatore visivo lampeggerà di arancione e l'unità andrà in pausa per 60 secondi. Se la siringa o il contenitore vengono riposizionati nell'unità, è possibile premere il tasto start (▶) e il ciclo di mantenimento continuerà fino al completamento. Se vengono superati i 60 secondi, l'unità si fermerà e si resetterà. Una volta terminato il ciclo di mantenimento, l'unità smetterà di mantenere la temperatura. Emetterà un suono ogni 15 secondi (se l'indicatore sonoro non è spento) finché il latte non verrà preso. Mescolare delicatamente il latte una volta completata l'operazione.

NOTA: Aprire il coperchio per attivare la pausa mentre si utilizza la siringa.

IMPORTANTE: Toccare sempre il contenitore/la siringa e controllare la temperatura del latte prima della somministrazione.

NOTA: Calesca è stato studiato per riscaldare il latte a partire dalla temperatura del frigorifero (circa 4°C/39,2°F). Se il latte contiene ghiaccio all'inizio del ciclo, la temperatura finale del latte dopo il ciclo di riscaldamento potrebbe scendere al disotto dell'intervallo previsto dal dispositivo.

Modalità scongelamento

15



L'apparecchio si posiziona in automatico in modalità riscaldamento (WARM). Per selezionare la modalità di scongelamento, premere la freccia rivolta a destra sulla parte frontale dell'unità (▶). Premere il tasto enter (▶). Quando si sceglie la modalità scongelamento, l'unità seleziona automaticamente una temperatura di partenza congelata ❄.

16



Usare le frecce per inserire il volume di latte da scongelare. La freccia rivolta a destra (▶) aumenta il volume. Tenendo premuta la freccia destra (▶), il volume comincerà ad aumentare con incrementi di 10 ml. Usare la freccia sinistra (◀) per diminuire il volume se necessario. Una volta raggiunto il volume desiderato, premere il tasto enter (▶).

17




Lo schermo dell'apparecchio mostrerà, lampeggianti, le informazioni inserite nell'unità, e verrà visualizzato il tempo di completamento. Se le informazioni sono corrette, premere il tasto start (▶).

Se le informazioni non sono corrette, premere il tasto stop (⏹) e ripetere le fasi nella sezione di scongelamento a partire dalla fase 15.

**18**

Ci sono due timer collocati sul display LCD. Il timer in basso a sinistra mostra il tempo totale del ciclo e conta a ritroso fino a zero. Il timer in alto a sinistra mostra il tempo totale trascorso dal latte nell'apparecchio.

Se il coperchio viene aperto durante il ciclo di riscaldamento, l'unità andrà in pausa per 60 secondi. L'indicatore visivo nella parte frontale dell'unità lampeggerà di arancione.

Se la siringa o il contenitore vengono riposizionati nell'unità, è possibile premere il tasto start  e il ciclo continuerà fino al completamento. In caso di una pausa superiore ai 60 secondi, l'unità si fermerà e si resetterà.

NOTA: Aprire il coperchio per attivare la pausa mentre si utilizza la siringa.

**19**

Al completamento del ciclo di scongelamento l'azione di riscaldamento si interromperà automaticamente. L'indicatore visivo continuerà a lampeggiare di verde e l'indicatore sonoro (se non è spento) suonerà ogni 15 secondi. Recuperare immediatamente il latte al completamento del ciclo di scongelamento per assicurarsi che il ghiaccio non si scioglia completamente.

NOTA: Dovrebbe rimanere del ghiaccio nel latte perché questo sia alla temperatura ideale per essere messo in frigorifero.

NOTA: Calesca è stato studiato per scongelare il latte a partire dalle temperature consigliate per il congelatore (circa -20°C/-4°F). Se il latte contiene del liquido, la temperatura del latte al termine del ciclo di scongelamento potrebbe superare l'intervallo previsto dal dispositivo. Il latte deve essere scongelato a partire da uno stato di completo congelamento.

VI Pulizia e misure igieniche

Importante:

- Staccare sempre l'apparecchio dalla corrente prima di pulirlo.
- Usare acqua potabile per ognuna delle operazioni di pulizia descritte qui di seguito.
- Non sommergere, autoclavare, scaldare, pulire a vapore o con OE (ossido di etilene) e non usare radiazioni per sterilizzare l'apparecchio.
- Chi usa l'apparecchio è tenuto a svolgere un'appropriata decontaminazione nel caso in cui si rovesci del materiale pericoloso sopra o all'interno dell'apparecchio.
- Le presenti raccomandazioni non sostituiscono le procedure ufficiali che potrebbero differire da un'istituzione all'altra.
- Potrebbe essere visibile del grasso sulle cerniere metalliche, e la sua presenza è da considerarsi normale. NON rimuovere il grasso perché si rischierebbe di accorciare la vita della cerniera.

Detergenti per la pulizia accettati

- Detergente e/o salviettine Cavicide®
- Detergente e/o salviettine Sani-cloth®
- Alcool isopropilico
- Sapone e acqua

Misure igieniche

Lavarsi le mani prima di utilizzare l'apparecchio, aprire gli inserti e/o installare gli inserti.

VI Pulizia e misure igieniche

Cura dell'apparecchio



Preparazione

Calesca deve essere pulito prima del primo utilizzo e tra un paziente e l'altro. Gli inserti di questo prodotto sono destinati a un singolo paziente e non devono essere condivisi. L'utilizzo dell'apparecchio da parte di più di un utente senza la corretta pulizia può presentare dei rischi per la salute.

Tra un paziente e l'altro

Rimuovere l'inserto usa e getta di Medela e pulire con un comune disinfettante ospedaliero utilizzando salviette o un panno senza pelucchi. Non spruzzare o versare liquidi direttamente all'interno o sull'apparecchio.

Lasciar asciugare all'aria prima dell'uso.

Utilizzo da parte di un solo paziente

L'apparecchio deve essere pulito con un disinfettante ospedaliero comune prima dell'uso e tra un paziente e l'altro. Se viene versato del latte sull'apparecchio, rimuovere l'inserto e pulire l'unità.

Utilizzo da parte di più pazienti

Se l'apparecchio viene utilizzato per più di un paziente, gli inserti devono restare ai pazienti, con indicazione chiara e leggibile del nome del paziente, la data e l'ora. Gli inserti sono destinati all'uso da parte di un singolo paziente. Si raccomanda di pulire la superficie esterna dell'apparecchio con un disinfettante ospedaliero di uso comune tra un paziente e l'altro. Far riferimento alle politiche dell'ospedale per la pulizia della strumentazione condivisa.

Gestione degli inserti usa e getta



Utilizzo

Gli inserti usa e getta di Medela sono articoli destinati a un utilizzo limitato. Medela raccomanda di cambiare gli inserti ogni 12 ore. Gli inserti devono essere sostituiti se il latte materno entra in contatto con essi. Gli inserti devono inoltre essere sostituiti se si sono verificati danni visibili che potrebbero portare il latte materno ad entrare in contatto diretto con l'apparecchio.

Cura degli inserti

Ispezionare l'inserto dopo ogni sessione di riscaldamento e/o scongelamento alla ricerca di eventuale condensa e/o latte. Gli inserti sono destinati all'uso da parte di un singolo paziente.

Se nell'inserto c'è condensa

Nell'inserto potrebbe apparire della condensa se il poppatoio congelato posizionato e scongelato nel dispositivo ha della brina all'esterno. Per eliminare la condensa dopo aver terminato il ciclo di riscaldamento e/o scongelamento, lasciar asciugare all'aria.

Se c'è del latte nell'inserto

Gettare immediatamente l'inserto. Controllare l'apparecchio alla ricerca di tracce di latte e pulirlo se necessario. Posizionare un nuovo inserto nell'apparecchio per il successivo utilizzo.

Inserti danneggiati

Ispezionare gli inserti per verificare danni visibili (strappi o lacerazioni). Se l'inserto è danneggiato, gettarlo e sostituirlo immediatamente per evitare che il latte umano entri in contatto con l'apparecchio.

VII Garanzia

La garanzia per l'unità ha una validità di 2 anni dalla data della consegna, ed esclude le fodere usa e getta e gli accessori. Il produttore non risponde di eventuali danni, diretti o indiretti, causati dalla messa in funzione scorretta, dall'uso improprio o dall'utilizzo da parte di persone non autorizzate. I controlli di routine e la manutenzione possono essere svolti esclusivamente da personale autorizzato Medela.

VIII Smaltimento

L'unità è fatta di plastiche e metalli tecnici che non possono essere separati. Deve essere smaltita in conformità con le disposizioni locali.

IX Numeri articoli

1	Inserti usa e getta (4 scatole da 25 pezzi ciascuna)	020.0002
2	Adattatore per asta della flebo	020.0001
3	Cavo di alimentazione Europa	200.3719
4	Cavo di alimentazione Svizzera	200.3720
5	Cavo di alimentazione Regno Unito	200.3721
6	Cavo di alimentazione AUS/NZ	200.3722
7	Cavo di alimentazione JA	200.4202

X Risoluzione dei problemi

Problema	Indicatori
L'indicatore luminoso lampeggia di rosso.	L'indicatore di errore e l'indicatore dell'inserto sul pannello LCD sono illuminati.
L'indicatore luminoso lampeggia di rosso.	L'indicatore di errore e l'indicatore di coperchio chiuso sul pannello LCD sono illuminati.
L'unità non si accende.	
Il morsetto per l'asta della flebo si stacca dall'apparecchio dopo che è stato installato nella fessura dell'asta sul lato dell'apparecchio.	
Latte troppo caldo.	Caldo al tatto.
Latte troppo freddo.	
Il latte scongelato non contiene ghiaccio.	
Non è possibile riprendere dopo la pausa.	Indicatore „Pausa“.
Pausa inaspettata durante il funzionamento.	Indicatore „Pausa“.
L'indicatore luminoso lampeggia di rosso.	Indicatore di errore e codice di errore nella parte in basso a sinistra del pannello LCD dove dovrebbe esserci il timer grande.
	Codice di errore: 01-08, 11, 12
	Codice di errore: 09
	Codice di errore: 13
	Codice di errore: 14








Possibile Soluzione
Assicurarsi che l'inserto sia installato. Aprire il coperchio dell'apparecchio e installare correttamente l'inserto. Premere start.
Chiudere il coperchio e premere start.
Controllare se la spina sul retro dell'apparecchio è completamente dentro. Scollegare l'apparecchio dalla presa nel muro e provare un'altra presa.
Assicurarsi che il perno dell'adattatore per l'asta della flebo sia inserito prima dell'installazione e che si posizioni correttamente quando l'adattatore viene fatto scorrere sulla fessura dell'asta.
Lasciar raffreddare il latte prima di somministrarlo. Assicurarsi di aver utilizzato le impostazioni corrette. Nota: Le elevate temperature possono danneggiare alcune proprietà immunologiche attive del latte materno.
Rimettere il latte nell'unità entro 60 secondi e premere nuovamente start per continuare a scaldare. Non avviare un altro ciclo di riscaldamento.
Assicurarsi di aver utilizzato le impostazioni corrette. Recuperare prontamente il latte al completamento del ciclo di scongelamento.
Assicurarsi che il coperchio sia chiuso e che l'inserto sia ben posizionato. Se si sta utilizzando una siringa, assicurarsi che sia riposizionata prima di premere start.
Assicurarsi che l'inserto sia ben posizionato e che la siringa sia centrata. Se l'unità si trova vicino a una fonte luminosa intensa che emette infrarossi, come la luce del sole o lampade riscaldanti, spostarla altrove.
Premere il tasto di accensione per almeno 4 secondi o scollegare l'apparecchio, attendere dieci secondi, collegare nuovamente l'apparecchio e premere il tasto di accensione.
Restituire per manutenzione.
Assicurarsi che la ventola non sia bloccata.
Lasciare che l'unità raggiunga la temperatura ambiente prima dell'uso.
Assicurarsi che l'unità si trovi in una zona con adeguata ventilazione a temperatura ambiente. Assicurarsi che le ventole sul fondo e sul retro dell'unità non siano bloccate.

Productoverzicht










Controlelampje

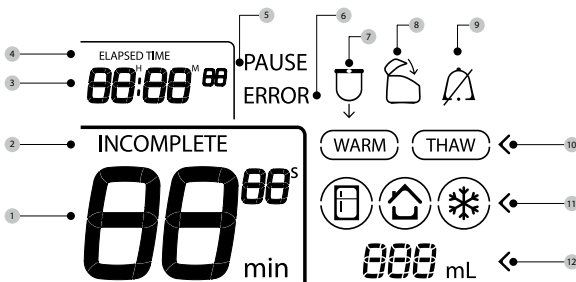
Beschrijving van de knoppen

 Aan/uit	 Stop	 Start	 „Geluid dempen“-indicator
 Pijl links, selectieknop	 Pijl rechts, selectieknop		 Invoeren

Beschrijving van de bediening

Modus selecteren	 Verwarmingsmodus	 Ontdooimodus
Verwarmen of ontdooien vanaf	 Kamertemperatuur ~20 °C  Koelkasttemperatuur ~4 °C  Vriezertemperatuur ~-20 °C	 Vriezertemperatuur ~-20 °C
Hoeveelheid-selectie		

LCD-scherm



1. Uitvoeringstijd
2. Uitvoeringsindicator verschijnt wanneer de verwarmings- of ontdooimodus volledig is uitgevoerd of onderbroken is
3. Verstreken tijd
4. „Verstreken tijd“-indicator
5. „Pauze“-indicator
6. Foutindicator
7. "Inzetzakje invoegen"-symbool
8. „Deksel sluiten“-symbool
9. „Alarm dempen“-symbool
10. Modus
11. Melktemperatuur
12. Hoeveelheid in mL

I Calesca Verwarm-/Ontdooiapparaat

Dit apparaat is geschikt om moedermelk in een ziekenhuisomgeving zowel op te warmen als te ontdooien door verwarmde lucht te laten circuleren in een gesloten compartiment met daarin ofwel een bewaarflesje voor moedermelk ofwel een spuit. De Calesca verwarmt vloeistoffen in de meest gangbare bewaarflesjes en opvangpotjes tot een temperatuur van ongeveer 34 °C. De vloeistoffen mogen ingevroren zijn, net uit de koelkast komen of op kamertemperatuur zijn. En het apparaat ontdooit ook vloeistoffen tot op koelkasttemperatuur. Dankzij het trage verwarmingsproces blijven de voedingsstoffen en vitamines bewaard.

De functies, de kenmerken en het design van het apparaat zijn speciaal ontwikkeld voor gebruik in NICU's (Neonatal Intensive Care Unit) met gebruik van één apparaat per bed. Maar het apparaat kan ook worden gebruikt op de kraamafdeling, de kinderafdeling of andere afdelingen van een ziekenhuis.

II Gebruiksindicaties

De Calesca is een apparaat om melk te verwarmen en te ontdooien.

- Het wordt gebruikt om melk voor ziekenhuispatiënten zonder gebruik van water te verwarmen tot een ideale voedingstemperatuur (ongeveer 34 °C).
- Het wordt gebruikt om melk voor ziekenhuispatiënten zonder gebruik van water te ontdooien vanuit een totaal ingevroren toestand (tot op koelkasttemperatuur).
- Melk kan ontdooid worden om vervolgens in koelkastporties te worden verdeeld en gedurende de dag te worden gebruikt.

III Belangrijke veiligheidsaanwijzingen

Bij het gebruik van elektrische apparaten moeten de basisveiligheidsvoorschriften altijd worden gevolgd om het risico van brandwonden, elektrocutie, brand of persoonlijk letsel te beperken.

Lees alle instructies vóór gebruik zorgvuldig door.

Product

- *Gebruik het product alleen voor het doel waarvoor het bestemd is, zoals beschreven in deze gebruiksaanwijzing.*
- *Gebruik enkel het netsnoer dat wordt geleverd samen met het apparaat (kies de juiste stekker voor uw land).*
- *Houd het apparaat droog en plaats het niet in direct zonlicht.*
- *Niet in water of een andere vloeistof plaatsen of erin laten vallen.*
- *Gebruik uitsluitend de Medela onderdelen die bij het apparaat worden geleverd.*
- *Gebruik geen bijkomende hulpstukken die niet zijn aanbevolen door de fabrikant, hierdoor zouden gevaarlijke situaties kunnen ontstaan.*
- *Controleer de onderdelen op slijtage en beschadiging.*
- *Het apparaat bevat geen onderdelen die door de gebruiker gerepareerd kunnen worden. **Probeer het apparaat niet zelf te repareren.***
- *Indien het apparaat wordt gebruikt met een adapter voor een infuusstandaard, mag u de standaard niet overladen met een teveel aan materiaal, om kantelen te vermijden.*

Veiligheid m.b.t. elektriciteit

- Vergewis u ervan dat het voltage van het apparaat overeenkomt met het voltage ter plaatse.
- Sluit het netsnoer eerst aan op het apparaat en steek de stekker van het netsnoer vervolgens in het stopcontact.
- Trek onmiddellijk na gebruik van een elektrisch apparaat de stekker uit het stopcontact.
- Scheiding van het elektriciteitsnet is alleen gewaarborgd als het netsnoer uit het stopcontact getrokken is.
- Houd het netsnoer en alle onderdelen uit de buurt van verwarmde oppervlakken.
- Gebruik een elektrisch apparaat niet als het snoer of de stekker beschadigd is, als het niet goed werkt, als het gevallen of beschadigd is of als het in water is gevallen.
- Pak een elektrisch apparaat dat in het water is gevallen niet vast. Trek onmiddellijk de stekker uit het stopcontact.
- Gebruik altijd een stopcontact met een correcte aarding.

Gebruik/bediening

- Er is toezicht vereist als dit product in de buurt van kinderen wordt gebruikt.
- Dit apparaat is niet bedoeld voor gebruik door personen met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of verstandelijke vermogens of gebrek aan ervaring en kennis, tenzij ze bij gebruik worden begeleid, of instructies over het gebruik van het apparaat hebben gekregen van de persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid.
- Gebruik het apparaat alleen wanneer het rechtop staat.
- Laat het apparaat nooit onbeheerd achter met de stekker in het stopcontact.
- Gebruik het apparaat niet tijdens het slapen of als u zeer slaperig bent.
- Niet buiten gebruiken.
- Bewaar en gebruik dit product niet op plaatsen waar het in een badkuip, wastafel of gootsteen kan vallen of getrokken kan worden.
- Gebruik het apparaat niet in bad of douche.
- Hang het apparaat niet aan een infuusstandaard die meer dan 1,5 m hoog is, zo vermijdt u dat de standaard tijdens het gebruik kantelt.
- **Controleer altijd de temperatuur van de melk vóór het voeden.**
- Als het apparaat wordt ingeschakeld en geen cyclus doorloopt, schakelt het zichzelf automatisch na 10 minuten uit.

Reinigen en hygiëne

- Het apparaat moet wanneer nodig gereinigd worden met een gangbaar ziekenhuisontsmettingsmiddel en schoonmaakdoekjes of een pluisvrije doek. Spuit of giet geen vloeistof direct op het apparaat.
- Tijdens het reinigen moet het apparaat uitgeschakeld en de stekker uit het stopcontact getrokken zijn.
- De Medela disposable inzettzakjes voor het apparaat zijn verzorgingsproducten bestemd voor gebruik door één patiënt en mogen niet door verschillende patiënten worden gebruikt om het risico op kruisbesmetting te voorkomen.

BEWAAR DEZE GEBRUIKSAANWIJZING

IV Montage en installatie

Haal de Calesca uit de verpakking. Laat het apparaat op kamertemperatuur komen vooraleer het te gebruiken. Lees de instructies en monteer het apparaat. Breng een etiket met uitleg in uw taal over de weergave aan op de Calesca, indien nodig.

1



Sluit het netsnoer (kies de correcte stekker voor uw land) dat met het apparaat werd geleverd, aan op het contact op de achterkant van het apparaat. Druk de netsnoerhouder die rond het contact van het apparaat zit, over de stekker tot die stevig vast zit.

NB: Voor een ideaal geluidsdrukniveau raden we u aan het apparaat 1 meter of meer van de patiënt te plaatsen.

Installatie op een balie of een ander hard oppervlak

2



Zorg ervoor dat het oppervlak schoon en droog is. Plaats het apparaat op een hard en stevig oppervlak zodat het risico van kantelen of omvallen beperkt wordt.

Zet het apparaat op een oppervlak dat zo laag is dat het personeel in de holte van het apparaat kan kijken.

Zorg ervoor dat de luchtopeningen onder en achterop het apparaat niet versperd zijn.



Optie: installatie op een infuusstandaard

3



Pin niet ingedrukt



Pin ingedrukt

Haal de adapter voor een infuusstandaard uit de verpakking (afzonderlijk verkocht). Lokaliseer de twee gleuven aan elke kant van het apparaat voor bevestiging aan de infuusstandaard.

Controleer of de pin op de adapter voor de infuusstandaard ingedrukt is (ZIE AFBEELDING).

Als de pin niet ingedrukt is, moet u de ronde knop, met de klok mee, draaien tot de pin ingedrukt is.

4



Terwijl u het apparaat stevig in één hand vasthoudt, schuift u het U-vormige gedeelte van de adapter voorzichtig in de gewenste infuusgleuf van het apparaat tot het vast klikt.

Breng de adapter aan op de gewenste infuusstandaard.

Zorg ervoor dat het apparaat de werking van enige andere uitrusting op de infuusstandaard niet hindert.

Om het apparaat vast te zetten draait u de driehoekige knop, met de klok mee, tot de klem stevig op de infuusstandaard vastzit.

Zorg ervoor dat de luchtopeningen onder en achterop het apparaat niet versperd zijn.



5



Om het apparaat van de beugel van de infuusstandaard te halen, trekt u de pin uit; draait u deze een kwartslag en maakt u het apparaat los. De pin blijft niet ingedrukt, waardoor u het apparaat van de beugel kunt schuiven.



U kan de beugel op de infuusstandaard laten zitten wanneer u het apparaat op een balie wenst te gebruiken.

V Bediening

Bewaarflesjes en opvangpotjes die gebruikt kunnen worden:

- Flesjes en potjes 250 ml (plastic of glas) die maximaal 161 mm hoog zijn.
- Spuiten tot 60 ml (plastic).



1 Steek de stekker van ziekenhuisqualiteit in een stopcontact. Druk op de aan/uit-knop op het scherm van het apparaat. Het apparaat is uitgerust met een visuele indicator op de voorkant van het apparaat en een geluidssignaal met laag volume. Om het volume van het geluidssignaal te dempen, drukt u op de  knop Dempen. Ter bevestiging dat het volume is gedempt, verschijnt het symbool  bovenaan rechts op het lcd-scherm.

Installatie van een inzetzakje



2 Haal het Medela disposable inzetzakje uit de plastic verpakking. Gebruik een permanente markeerstift om het inzetzakje optioneel te voorzien van de gegevens van de patiënt, de datum en de tijd (bv. gebruik bij meerdere patiënten).



3 Open het deksel van het apparaat. Vouw het inzetzakje uit voordat u het in het apparaat installeert. Buig het inzetzakje bij het scharnier en zet het op zijn plaats. *OPM.: het apparaat zal niet werken als het inzetzakje niet correct is geïnstalleerd.*



4 Plaats één hand boven op het harde gedeelte van inzetzakje en steek uw andere hand in zakje om de folie van het zakje uit te spreiden. *BELANGRIJK: voor een goede luchtdoorstroming en een correcte verwarming moet het inzetzakje tot tegen de binnenwanden van het apparaat zijn uitgespreid.*



5 Plaats de tray met de vlakke kant naar beneden gericht onderin het apparaat. *NB: Gebruik altijd een tray als u spuiten of flessen verwarmd.*

Bij verwarming of ontdooiing in een flesje of potje.



6 Gebruik altijd een potje of flesje met een deksel. Plaats het potje of flesje in het midden van de tray en sluit het deksel van het apparaat. *Let op de hoeveelheid melk die moet worden verwarmd.*

Bij verwarming of ontdooiing in een spuit



Plaats altijd een afdekkap op de spuit. Sluit het deksel van het apparaat. Steek de punt van de spuit in het ronde gedeelte voor de kabeldoorvoer aan de voorkant van het inzetzakje tot de rand van de spuit mooi tegen het inzetzakje drukt.

Let op de hoeveelheid te verwarmen melk.

Verwarmingsmodus



Het apparaat start altijd op in de verwarmingsmodus; dat kunt u controleren door te kijken naar het lcd-scherm waarop VERWARMEN (WARM) is omcirkeld. Druk op Invoeren (ENTER) om de verwarmingsmodus te bevestigen.



Het apparaat start altijd op met als begintemperatuur van de melk de koelkasttemperatuur (op basis van 4 °C of 39,2 °F). Selecteer de begintemperatuur van de melk (koelkast, kamer of vriezer) met behulp van de pijltjestoetsen (RECHTS) / (LINKS) om de gewenste begintemperatuur aan te geven. Druk op de knop Invoeren (ENTER).



Voer de hoeveelheid te verwarmen melk in met behulp van de pijltjestoetsen. Met de pijl naar rechts (RECHTS) vermeerderd u de hoeveelheid. Als u de toets met het pijltje naar rechts ingedrukt houdt (RECHTS), gaat de hoeveelheid omhoog in stappen van 10 ml. Gebruik de toets met het pijltje naar links (LINKS) om de hoeveelheid indien nodig te verminderen. Zodra de gewenste hoeveelheid is bereikt, drukt u op de knop Invoeren (ENTER).



De ingevoerde informatie knippert op het scherm en de uitvoeringstijd wordt weergegeven. Als de informatie correct is, drukt u op de knop Start (START).

Is de informatie niet correct, dan drukt u op de knop Stop (STOP) en herhaalt u de stappen in het hoofdstuk Verwarmingsmodus te beginnen bij stap 8.



Op het lcd-scherm staan twee timers. Links beneden op het scherm verschijnt de totale cyclustijd die aftelt naar nul. Links bovenaan op het scherm verschijnt de totale verstreken tijd dat de melk in het apparaat zit.

Als het deksel wordt geopend tijdens de verwarmingscyclus, gaat het apparaat gedurende 60 seconden in pauzmodus. De visuele indicator vooraan op het apparaat begint oranje te knipperen. Zodra de spuit, het potje of het flesje opnieuw in het apparaat is geplaatst, kunt u opnieuw op de startknop (START) drukken, waarna de cyclus wordt hervat tot het eind. Als de pauze van 60 seconden is verstreken, stopt het apparaat en wordt alles gereset.

NB: Open het deksel om de pauzmodus te activeren wanneer u een spuit gebruikt.

V Bediening


13



Zodra de verwarmingscyclus voltooid is, zal de visuele indicator op het apparaat groen knipperen en weerklinkt het geluidssignaal (indien het niet werd gedempt). Na het voltooien van de verwarmingscyclus gaat het apparaat automatisch over in een stand-by-cyclus van maximaal 30 minuten. Tijdens de stand-by-cyclus blijft warme lucht die op lichaamstemperatuur gehouden wordt, in het apparaat circuleren om te verzekeren dat de melk niet afkoelt vóór hij toegediend kan worden. De visuele indicator blijft groen knipperen. Het geluidssignaal (indien niet gedempt) weerklinkt om de 5 minuten.

14



Als het deksel wordt geopend tijdens de stand-by-cyclus, begint de visuele indicator oranje te knipperen en gaat het apparaat gedurende 60 seconden in pauzemodus. Zodra de spuit, het flesje of het potje opnieuw in het apparaat is geplaatst, kunt u opnieuw op de startknop  drukken waarna de stand-by-cyclus wordt hervat tot het eind.

Als de pauze van 60 seconden is verstreken, stopt het apparaat en wordt alles gereset. Zodra de stand-by-cyclus verstreken is, blijft het apparaat de temperatuur niet langer aanhouden. Dan piept het om de 15 seconden (tenzij het geluid is uitgezet) tot de melk eruit is gehaald. Meng de melk voorzichtig wanneer hij klaar is.

NB: Open het deksel om de pauzemodus te activeren wanneer u een spuit gebruikt.




BELANGRIJK: voel altijd aan het potje, flesje of de spuit en controleer de temperatuur van de melk vóór het voeden.

OPM.: de Calesca werd ontworpen om melk vanaf koelkasttemperatuur (ongeveer 4 °C/39,2 °F) op te warmen. Als de melk aan het begin van de cyclus nog ijs bevat, kan de uiteindelijke temperatuur van de melk aan het eind van de verwarmingscyclus minder bedragen dan aangegeven op het apparaat.

Ontdooimodus





15



Het apparaat start altijd op in de verwarmingsmodus . Druk op het pijltje naar rechts op de voorkant van  om de ontdooimodus aan te geven. Druk op de knop Invoeren . Na selectie van de ontdooimodus zal het apparaat automatisch kiezen voor de vriezertemperatuur .


16




Voer met behulp van de pijltjes de hoeveelheid te ontdooien melk in. Met het pijltje naar rechts  vermeerderd u de hoeveelheid. Als u de toets met het pijltje naar rechts ingedrukt houdt , gaat de hoeveelheid omhoog in stappen van 10 ml. Met het pijltje naar links  vermindert u de hoeveelheid, indien nodig. Zodra de gewenste hoeveelheid is bereikt, drukt u op de knop Invoeren .

17




De ingevoerde informatie knippert op het scherm en de uitvoeringstijd wordt weergegeven. Als de informatie correct is, drukt u op de knop Start .

Is de informatie niet correct, dan drukt u op de knop Stop  en herhaalt u de stappen in het hoofdstuk Ontdooien te beginnen bij stap 15.



Op het lcd-scherm staan twee timers. Links beneden op het scherm verschijnt de totale cyclustijd die aftelt naar nul. Links bovenaan op het scherm verschijnt de totale verstreken tijd dat de melk in het apparaat zit.

Als het deksel wordt geopend tijdens de ontdooicyclus, gaat het apparaat gedurende 60 seconden in pauzemodus en begint de visuele indicator oranje te knipperen.

Zodra de spuit, het potje of het flesje opnieuw in het apparaat is geplaatst, kunt u opnieuw op de startknop  drukken, waarna de cyclus wordt hervat tot het eind. Als de pauze van 60 seconden is verstreken, stopt het apparaat en wordt het gereset.

NB: Open het deksel om de pauzemodus te activeren wanneer u een spuit gebruikt.



Zodra de ontdooicyclus ten einde is, stopt het verwarmen automatisch. De visuele indicator blijft groen knipperen en het geluidssignaal (indien niet gedempt) zal om de 15 seconden weerklinken. Haal de melk onmiddellijk na het beëindigen van de ontdooicyclus uit het apparaat zodat het ijs niet volledig ontdooit.

OPM.: er moet wat ijs in de moedermelk blijven zitten om een optimale koeltemperatuur te krijgen.

OPM.: de Calesca werd ontworpen om melk te ontdooien van aanbevolen vriezertemperaturen (ongeveer -20 °C/-4 °F). Als de melk enige vloeistof bevat, kan de uiteindelijke temperatuur van de melk aan het eind van de ontdooicyclus meer bedragen dan aangegeven op het apparaat. Melk moet ontdooid worden uit een volledig bevroren toestand.

VI Reinigen en hygiëne

Belangrijk:

- Trek altijd de stekker uit het stopcontact voordat u het apparaat gaat reinigen.
- Gebruik voor de hierna beschreven reinigingsprocedures water van drinkwaterkwaliteit.
- Om het apparaat te steriliseren, mag u het niet onderdompelen, in een autoclaaf plaatsen, verhitten, met stoom reinigen noch gebruikmaken van EO (ethyleenoxide) of straling.
- De gebruiker van de uitrusting moet de nodige ontsmetting uitvoeren als er gevaarlijk materiaal op of in het apparaat is gemorst.
- Deze aanbevelingen zijn geen vervanging voor officiële procedures die kunnen verschillen van instelling tot instelling.
- Er kan smeermiddel zichtbaar zijn op de metalen scharnieren, dat wordt als normaal beschouwd. U mag het smeermiddel NIET verwijderen, dit zou de levensduur van de scharnier kunnen verkorten.

Aanvaarde reinigingsmiddelen

- Cavicide® reiniger en/of doeken
- Sani-cloth® reiniger en/of doeken
- Isopropylalcohol
- Zeep en water

Hygiëne

Was steeds uw handen vooraleer u het apparaat gebruikt, de inzetstukken opent en/of ze installeert.

VI Reinigen en hygiëne

Onderhoud van het apparaat



Vorbereiding

De Calesca moet worden gereinigd vóór het eerste gebruik en bij gebruik door verschillende patiënten. De inzetzakjes voor dit apparaat zijn bestemd voor gebruik door één enkele patiënt en mogen dus niet worden gedeeld. Gebruik van het apparaat door meer dan één persoon zonder de gepaste reiniging kan een gezondheidsrisico met zich meebrengen.

Na elk gebruik

Verwijder het Medela-inzetzakje en reinig het apparaat met een gangbaar ziekenhuisontsmettingsmiddel en schoonmaakdoekjes of een pluisvrije doek. Spuit of giet geen vloeistof direct in of op het apparaat. Laat het apparaat aan de lucht drogen vooraleer het te gebruiken.

Gebruik bij één enkele patiënt

Het apparaat moet gereinigd worden met een gangbaar ziekenhuisontsmettingsmiddel vóór gebruik bij één of meer patiënten. Als er melk gemorst is op het apparaat, moet u het inzetzakje verwijderen en het apparaat reinigen.

Gebruik bij meerdere patiënten

Wordt het apparaat gebruikt bij meer dan één patiënt, dan moet elk inzetzakje bij de respectieve patiënt blijven met een duidelijke en leesbare vermelding van de naam van de patiënt, de datum en het tijdstip. De inzetzakjes zijn bestemd voor gebruik door één enkele patiënt. We raden aan om de buitenkant van het apparaat te reinigen met een gangbaar ontsmettingsmiddel van ziekenhuis kwaliteit vooraleer het bij een volgende patiënt te gebruiken. We verwijzen naar het ziekenhuisbeleid voor het reinigen van gedeelde apparatuur.

Omgaan met de disposable inzetzakjes



Gebruik

De Medela disposable inzetzakjes zijn producten voor beperkt gebruik. Medela raadt aan om de inzetzakjes om de 12 uur te vervangen. Ze moeten steeds worden vervangen wanneer de moedermelk in contact is gekomen met het inzetzakje en ook wanneer er zichtbare schade is opgetreden die het risico doet ontstaan dat de moedermelk in direct contact komt met het apparaat.

Onderhoud van het inzetzakje

Inspecteer het inzetzakje na iedere verwarm- en/of ontdooisessie op de aanwezigheid van condensatie en/of melk. De inzetzakjes zijn bestemd voor gebruik door één enkele patiënt.

**Als het
inzetzakje
condensa-
tie bevat**

Er kan condensatie in het inzetzakje ontstaan als er ijs zat op de buitenkant van het in het apparaat geplaatste en ontdooide ingevroren flesje. Om condensatie weg te krijgen na voltooiing van de verwarmings- en/of ontdooicyclus, moet u het apparaat aan de lucht laten drogen.

**Als het inzet-
zakje melk
bevat**

U moet het inzetzakje onmiddellijk weggooien. Inspecteer het apparaat op de aanwezigheid van melk en reinig het indien nodig. Installeer een nieuw inzetzakje in het apparaat voor het volgende gebruik.

**Beschadigde
inzetzakjes**

Inspecteer de inzetzakjes op zichtbare schade (sneetjes en scheuren). Als het inzetzakje beschadigd is, gooit u hem onmiddellijk weg en gebruikt een nieuw zakje om te voorkomen dat de moedermelk in aanraking komt met het apparaat.

VII Garantie

De garantie voor het apparaat bedraagt 2 jaar vanaf de datum van levering, met uitzondering van de inzetzakjes en de accessoires. Voor schade die een direct of indirect gevolg is van onjuiste behandeling, niet-reglementair gebruik of gebruik door onbevoegde personen kan de fabrikant niet aansprakelijk worden gesteld. Routinecontroles en onderhoudsbeurten mogen enkel worden uitgevoerd door het daartoe bevoegde personeel van Medela.

VIII Afvalverwijdering

Het apparaat bestaat uit technische kunststoffen en metalen die niet gescheiden kunnen worden. Het moet verwijderd worden in overeenstemming met de lokale voorschriften.

IX Onderdeelnummers

1	Disposable inzetzakjes (4 dozen met elk 25 stuks)	020.0002
2	Adapter voor infuusstandaard	020.0001
3	Europees netsnoer	200.3719
4	Netsnoer voor Zwitserland	200.3720
5	Netsnoer voor GB	200.3721
6	Netsnoer voor Australië & Nieuw-Zeeland	200.3722
7	Netsnoer voor JA	200.4202

Probleem	Indicatoren
Indicator knippert rood.	Foutindicator en indicator voor inzetzakje op het lcd-scherm branden
Indicator knippert rood.	Foutindicator en „Deksel sluiten“-indicator op het lcd-scherm branden.
Het apparaat gaat niet aan.	
De infuusstandaardklem schuift uit het apparaat nadat ze in de standaardmontagegleuf aan de zijkant van het apparaat is geïnstalleerd.	
Melk te warm	Voelt heet aan.
Melk te koud	
De ontdooide melk bevat geen ijs meer.	
Hervatten niet mogelijk na pauzmodus	„Pauze“-indicator
Onverwachte pauzmodus tijdens de werking	„Pauze“-indicator
Indicator knippert rood.	Foutindicator en foutcode verschijnen links onderaan op het lcd-scherm, waar anders de grote timer te zien is.
	Foutcode: 01-08, 11, 12
	Foutcode: 09
	Foutcode: 13
	Foutcode: 14

Mogelijke oplossing

Zorg ervoor dat het inzetzakje geïnstalleerd is. Open het deksel van het apparaat en installeer het inzetzakje op correcte wijze. Druk op Start.

Sluit het deksel en druk op Start.

Controleer of de stekker aan de achterkant van het apparaat volledig in het contact zit. Trek de stekker uit het wandstopcontact en probeer een ander stopcontact.

Zorg ervoor dat de pin van de adapter voor de infuusstandaard ingedrukt is vóór de installatie en op zijn plaats valt zodra de adapter in de standaardmontagegleuf schuift.

Laat de melk afkoelen vóór het voeden. Zorg ervoor dat de instellingen correct zijn. Opm.: te hoge temperaturen kunnen schadelijk zijn voor sommige actieve immunologische eigenschappen van moedermelk.

Plaats de melk binnen 60 seconden terug in het apparaat en druk op Start om ze verder te verwarmen.
Start geen nieuwe verwarmingscyclus.

Zorg ervoor dat de instellingen correct zijn. Haal de melk meteen uit het apparaat zodra de ontdooicyclus ten einde is.

Zorg ervoor dat het deksel dicht is en dat het inzetzakje goed vastzit. Als u een spuit gebruikt, moet u ervoor zorgen dat ze vervangen is vooraleer op Start te drukken.

Zorg ervoor dat het inzetzakje goed vastzit en de spuit zich in het midden bevindt. Als het apparaat zich in de buurt van een intense infraroodlichtbron bevindt, zoals zonlicht of warmtelampen, moet u het verplaatsen.

Houd de aan/uit-knop gedurende minstens 4 seconden ingedrukt of trek de stekker uit het stopcontact, wacht 10 seconden, steek de stekker terug in het stopcontact en druk op de aan/uit-knop.

Terugsturen voor onderhoud.

Zorg ervoor dat de ventilator niet geblokkeerd is.

Laat het apparaat op kamertemperatuur komen vooraleer het te gebruiken.

Zorg ervoor dat het apparaat op een plaats staat met voldoende ventilatie op kamertemperatuur.
Zorg ervoor dat de luchtopeningen onder en achterop het apparaat niet versperd zijn.

- EN** Technical specifications
- DE** Technische Daten
- FR** Caractéristiques techniques
- IT** Caratteristiche tecniche
- NL** Technische gegevens



100 – 240 V
50 / 60 Hz
2.5 A
IEC C6 Inlet



244 x 193 x 236 mm



1.9 kg



Protection class I



EMC Directive
2004/108/EC
Low Voltage Directive
2006/95/EC



Safety standards:
IEC 61010-1 and IEC 61010-2-010 safety requirements for electrical
equipment for measurement, control, and laboratory use.
Part 1: General requirements



Operation
Betrieb
En Service
Utilizzo
Gebruik



Transport/Storage
Transport/Lagerung
Transport/Stockage
Transport/Stoccaggio
Transport/Opslag



Operation
Betrieb
En Service
Utilizzo
Gebruik



Transport/Storage
Transport/Lagerung
Transport/Stockage
Transport/Stoccaggio
Transport/Opslag



kPa



Safety instructions



Must not be disposed of together with household refuse
Darf nicht zusammen mit Hausmüll entsorgt werden
Ne doit pas être éliminé avec les ordures ménagères
Non deve essere smaltito con i rifiuti domestici
Mag niet samen met huisvuil weggegooid worden



Medela LLC
1101 Corporate Drive
McHenry, IL. 60050 / USA
www.medela.com

EU Representative:

Medela Medizintechnik
GmbH & Co. Handels KG
Georg-Kollmannsberger-Str. 2
85386 Eching, Germany
www.medela.com/support

International Sales

Medela AG
Lättichstrasse 4b
6341 Baar
Switzerland
Phone +41 41 769 51 51
Fax +41 41 769 51 00
ism@medela.ch
www.medela.com

Australia

Medela Pty Ltd, Medical Technology
3 Arco Lane, Heatherton
Vic 3202
Australia
Phone +61 3 9552 8600
Fax +61 3 9552 8699
contact@medela.com.au
www.medela.com.au

France

Medela France Sarl
14, rue de la Butte Cordière 91154
Etampes cedex
France
Phone +33 1 69 16 10 30
Fax +33 1 69 16 10 32
info@medela.fr
www.medela.fr

Germany & Austria

Medela Medizintechnik
GmbH & Co. Handels KG
Postfach 1148
85378 Eching
Germany
Phone +49 89 31 97 59-0
Fax +49 89 31 97 59 99
info@medela.de
www.medela.de

Italy

Medela Italia Srl
Via Turrini, 19 - Loc. Bargellino
40012 Calderara di Reno (BO)
Italy
Phone + 39 051 72 76 88
Fax + 39 051 72 76 89
info@medela.it
www.medela.it

Netherlands & Belgium

Medela Benelux BV
Uilenwaard 31
5236 WB EMPEL
Netherlands
Phone +31 73 690 40 40
Fax +31 73 690 40 44
info@medela.nl, info@medela.be
www.medela.nl, www.medela.be

Switzerland

Medela AG
Lättichstrasse 4b
6341 Baar
Switzerland
Phone +41 848 633 352
Fax +41 41 769 51 00
contact@medela.ch
www.medela.ch

United Kingdom

Medela UK Ltd.
Huntsman Drive
Northbank Industrial Park
Irlam, Manchester M44 5EG
United Kingdom
Phone +44 870 950 5994
Fax +44 870 389 2233
info@medela.co.uk
www.medela.co.uk